YJ
ヤングジャン
YJC

千夏のうた

CHINATSU'S VOICE 1

SHO KITAGAWA

集英社

9784088766225

1929979005528

ISBN4-08-876622-9

C9979 ¥552E

定価 本体552円+税

雑誌 44253－22

YJ
ヤングジャン
YJC

With a singing voice which reawakes the forgetting heart's scenery...
Chinatsu was 10 years old, and Fuyuki 9.
That summer when they met was the beginning of their miracle.

With an artistic impression like a melody, it takes shape with its overwhelming power - the first, longed for, volume.

千夏のうた CHINATSU'S VOICE 1

Cover design takashi suenaga

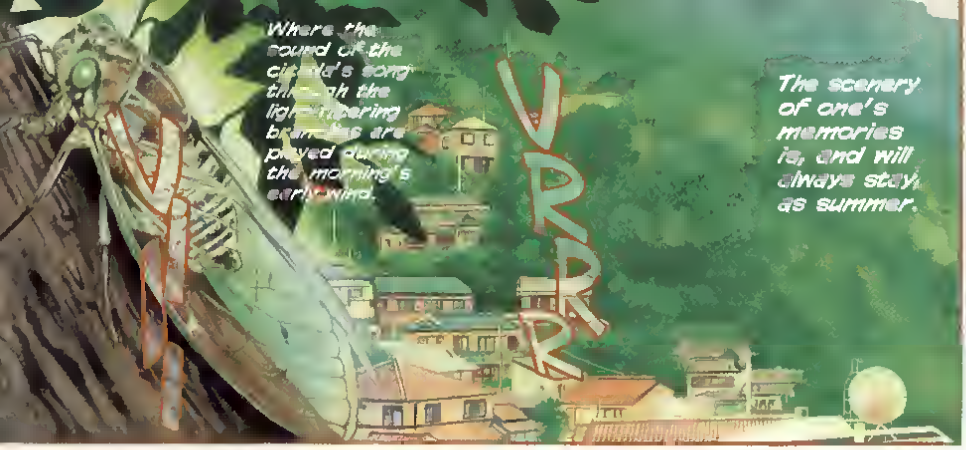
千夏のうた

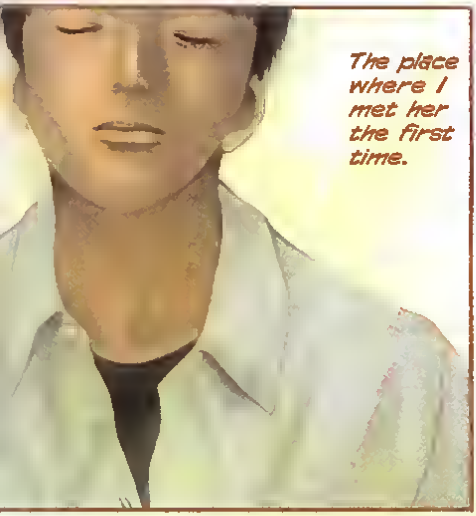
① CHINATSU'S VOICE

千夏のうた ①

千夏のうた

①


Where the sound of the cicada's song thr-gh the light-tapering branches are played during the morning's early wind.
VRRR
The scenery of one's memories is, and will always stay, as summer.



CHAPTER 1 - BUTTERFLY

She was a very odd girl, with eyes always peeking, and a voice when singing, sounded like an angel.

CHINATSU...

千夏のうた

CHINATSU'S VOICE

SHOU KITAGAWA

千夏のうた

CONTENTS

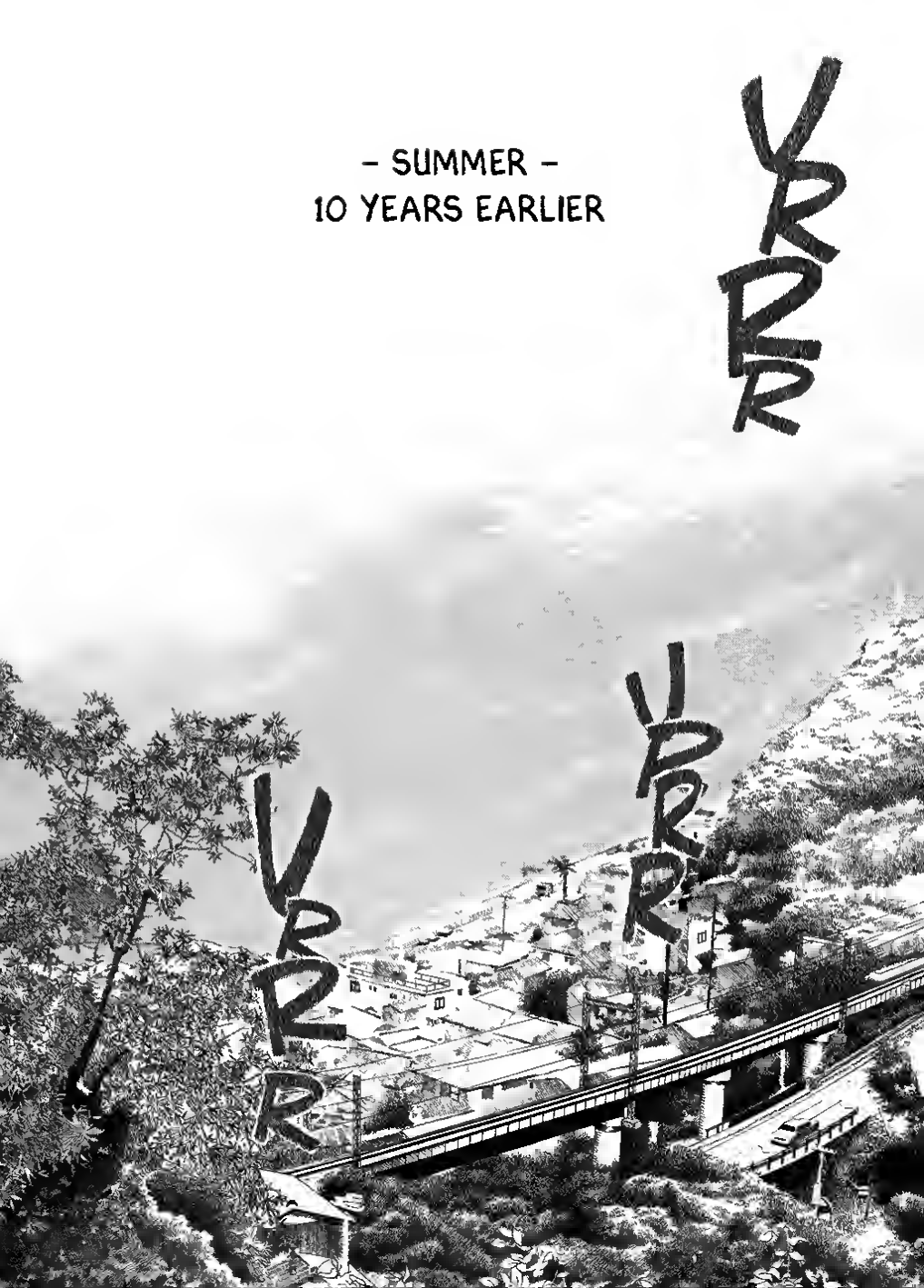
1

Ch. 1 Butterfly	1
Ch. 2 Secret Garden	51
Ch. 3 Hibiscus Flower	83
Ch. 4 Puppy	103
Ch. 5 Small Life	123
Ch. 6 Uncle's Sky	145
Ch. 7 Storm's Premonition	164
Ch. 8 Gift Tactic	185
Ch. 9 Typhoon Arrives	207

★ This creation is pure fiction. Any form of connection to people, living as dead, places or events is purely coincidential

English version by Stmated
Checked by Floating_Sakura
CHINATSU'S VOICE
www.thewafflehouse.net
#thewafflehouse@irc.irchighway.net

- SUMMER -
10 YEARS EARLIER



WE'RE HERE NOW,
CHINATSU.
THIS IS WHERE YOU AND I WILL LIVE FROM NOW ON...
VRRR
VRRR
VRRR

WOW, WONDERFUL! IT SMELLS LIKE A BOOK IN HERE.
YOU LIKE IT?
YUP! LOTS!
YOUR MOM USED TO SPEND A LOT OF HER TIME HERE WHEN SHE WAS YOUNG.
RIGHT... SHE SIMPLY LOVED THE VIEW FROM HERE...
SNIFF

WOOW!!

JUST AS LONG AS YOU'RE BACK BEFORE IT GETS DARK.
'KAAAY!
CAN I GO OUT FOR A LITTLE WALK?
HAH
FUUH
KARA-K

YAHOO!!
VRRR
VRRR

I WONDER HOW MANY STEPS IT HAS...
WOW, THIS STAIRCASE IS, LIKE, ENDLESS.
Mother,
Are you serious about bringing Chinatsu over to the house in the outskirt?
Yes, I am.
I understand that's where the memories of your sister lies,
But you got to think about that horrible staircase which you have to walk up and down from all the time. And there's nothing to do over there. It's an inappropriate place to--
Why now..?
I'm not completely over it myself, and I do think Chinatsu would be better off this way, too.

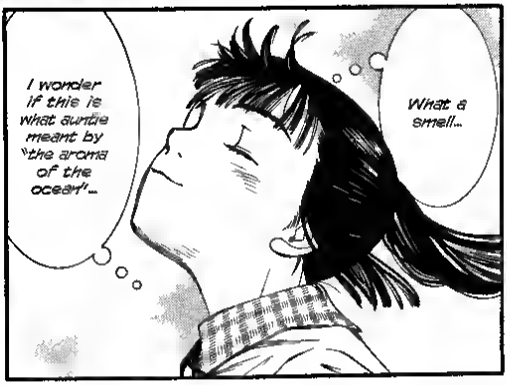
The "mother" here doesn't necessarily mean she's ***his*** mom

TEN!
ELE-
VEN!
It may not be of great worth, but still better than this city, which doesn't have any seasons, in all possible ways...
TWELWE--
SUTOP
KAFLOP
UNCLE!

I CAN HANDLE THIS ON MY OWN JUST FINE.
I MAY BE OLD, BUT I'M STILL NOT SENILE.
WANT SOME HELP?
THAT GOT TO BE REAL HEAVY TO CARRY, RIGHT?
FSSH
I wonder if I ain't heard it before
Her voice was sure some-thing
But I do say,

That was when she, as if fluke, suddenly met someone.
The city girl who laid her eyes on the first found ocean
that time she was filled with amazement over its vastness.

It really smells so goo--
SNFSNF


I wonder if this is what auntie meant by "the aroma of the ocean"...
What a smell...

HEY, WHAT'CHA DOING?
POP

SNAP
KRR

WHO'RE YOU?
TE HEE
EHEHEEE! ♡
MY NAME'S CHINATSU INABA. I'M IN FOURTH GRADE.
WE JUST MOVED HERE FROM TOKYO.
NICE TO MEET YOU
HEY, WHAT'CHA BURNING?
SHELL-FISH.
EHHH? CAN I HAVE SOME?
CAN'T YOU TELL BY LOOKING? KELP AND MOLLUSC.
WHAT'S THAT?

SILLY, YOU'RE NOT SUPPOSED TO EAT THE SPINNY STUFF.
'COURSE IT'LL TASTE LIKE SHIT.
-YUCK- BITTEEER!
SLUP

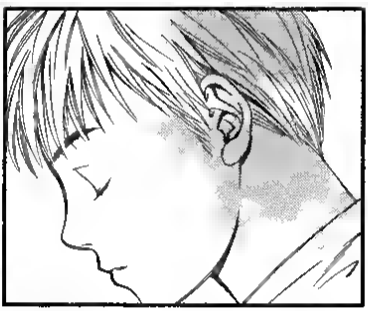
DIDN'T I FORBID YOU FROM COMING HERE 'N SNATCH SHELLFISH? YOU DAMN BRAT!
SHIIIT!

HEY, FUYUKI!
SPINNY STUFF?

FUYUKI?

JUST YOU WAIT!

FUYUKI!
UEH



CUT IT? WHY?
I CUT CLASS.

HMMM.
BECAUSE I DIDN'T WANNA GO, THAT'S WHY.

HEY, WHY AREN'T YOU IN SCHOOL?
W-WHAT DO YOU *WANT*?
YOU LOOK LIKE YOU'RE IN PRIMARY SCHOOL ANYWAY.

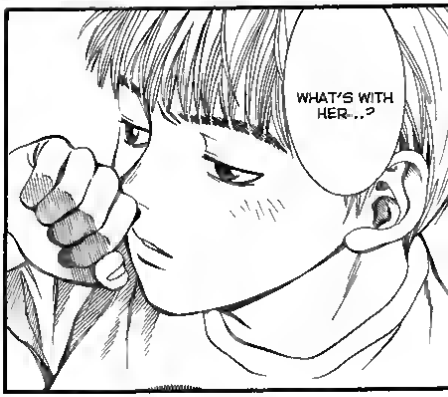
MONEY?
ANYWAY, YOU GOT ANY MONEY?
SORRY ...
I ACTUALLY THOUGHT OF GOING HOME RIGHT AWAY, SO I DIDN'T BRING A SINGLE YEN.
DON'T YOU TOKYO KIDS HAVE LOTS OF IT?
GIVE ME WHAT YA GOT.
VOM
LIAR.
IS NOT!
SHIT! STOP THE BABBLE AND JUST GIVE IT TO ME!

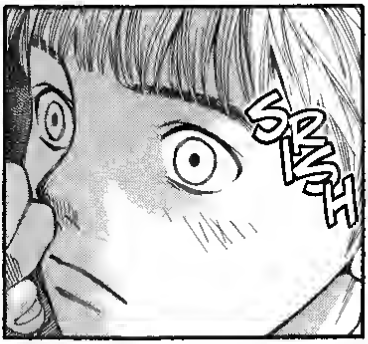
IF YOU'RE ALWAYS THIS SUSPICIOUS TO EVERY-THING, THEN YOU MIGHT AS WELL--
--GO ON A HEALTH CHECKUP.
I GET AROUND HUNDRED YEN A DAY FROM MY AUNT.
AND IT'S NOT LIKE I HAVE ANYTHING THAT I WANT TO BUY.
ALL RIGHT, LET'S DO LIKE THIS:
Is this girl for real...?

...
SO, YOU'LL HAVE TO BECOME MY NEW FRIEND.
I'LL GIVE YOU THE MONEY THAT I GET.
GET AWAY FROM ME
EH?
AT LEAST YOU SEEM TO HAVE SOMETHING LOOSE IN YOUR HEAD.
YOU ARE STUPID, AREN'T YOU?!
DON'T SHOUT MY NAME LIKE YOU KNOW ME!
WAIT FOR ME, FUYUKI!!
AH!
DASH
BECAUSE STUPIDNESS INFECTS!

I GOT AWAY.
GEEZ...

YOOOOH!!
FUYUKI!!


WHAT'S WITH HER..?


SRZH

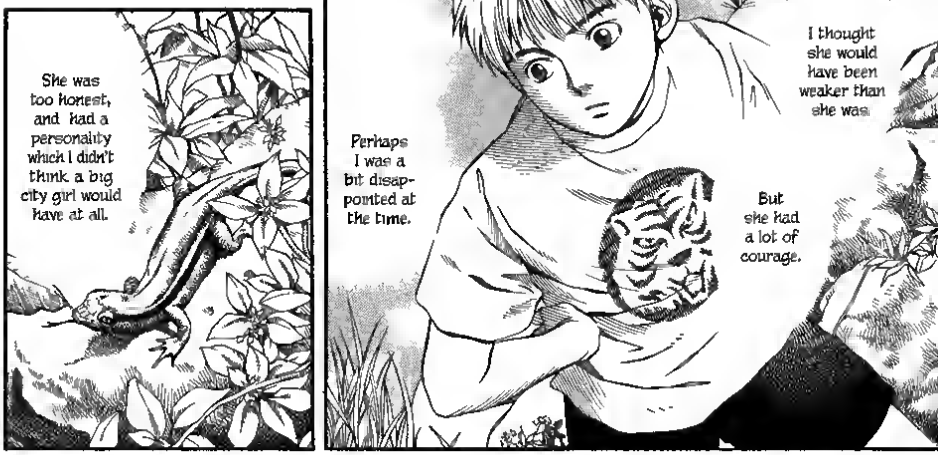
ARE YOU NUTS?! GET DOWN!
HEEEY, CAN'T YOU TEACH ME SOME TREE-CLIMBING?
TEACH ME H--
PINK
DID SOMETHING FALL?
?
WAAH!
WHAT A BEAUTIFUL STONE!
AHH!

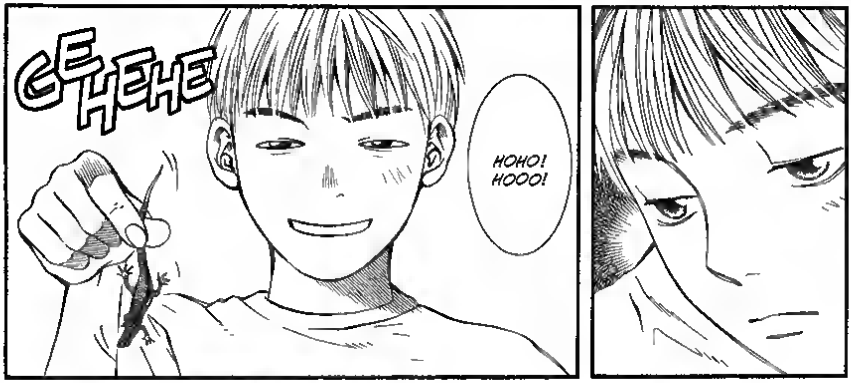
GIVE IT BACK! IT'S MINE!
WHAT WAS THAT?
FOUND IT UP ON THE MOUNTAINS
ON THE MOUNTAINS?!
HOW COOL! I'D SURE LIKE ONE OF THOSE, TOOOO.
HEY, HEY, CAN'T YOU SHOW ME THE WAY TO WHERE YOU FOUND IT?!
BUT I DUNNO IF I COULD FIND ONE AGAIN
GUESS THAT'S TRUE, BUT IT'S OKAY EVEN IF WE JUST LOOK.
STILL SEEMS SUPER FUN!

Chinatsu's voice 1
S-SNAKES?
IF YOU DON'T HAVE THE GUTS, THEN WE WON'T GO.
IT'S WAY FAR UP THERE.
IT'S OKAY, IT'S ALL RIGHT.
THERE'RE SHAKES N' LIZARDS UP THERE, THOUGH.
I-IT'S ALL RIGHT...
VRRR
VIII

HEY, WHAT IS THAT CAVE-LIKE THING?
IT'S AN AIR RAID SHELTER.
AIR RAID SHELTER?
DURING THE WAR MY GRANDPA TOOK SOME KIDS IN THERE TO PROTECT THEM.
THAT SO?
SO... YOU HAVE A GRANDPA?
SURE, THOUGH HE'S JUST AN OLD STUBBORN FOOL
HEY, YOUR GRAMPS, IS HE--
SHUT UP AND JUST FOLLOW ME, OR I WON'T BE YOUR LITTLE GUIDE ANY MORE!
I can handle this on my own just fine

BONG
'KAAAY!
peace!


She was too honest, and had a personality which I didn't think a big city girl would have at all.
Perhaps I was a bit disappointed at the time.
I thought she would have been weaker than she was.
But she had a lot of courage.


GEHEHE
HOHO! HOOO!

VOM
STOP
FUYUKI, WAIT UP!

TAKE IT OOOFF
YES! ♫
H-HEY!
Oh shit!

ZAZAZA
ZAZAZA
TNG
:OUCH:
HEY! YOU OKAY?!

SEEMS I KIND OF HIT MY LEG A BIT...
BUT, SORRY..
THANKS FOR COMING DOWN TO HELP ME,

I'M REALLY SORRY
AND WE DIDN'T GET FAR UP EITHER...
AND IT WAS EVEN ME WHO ASKED YOU TO DO THIS.

I'M SORRY...

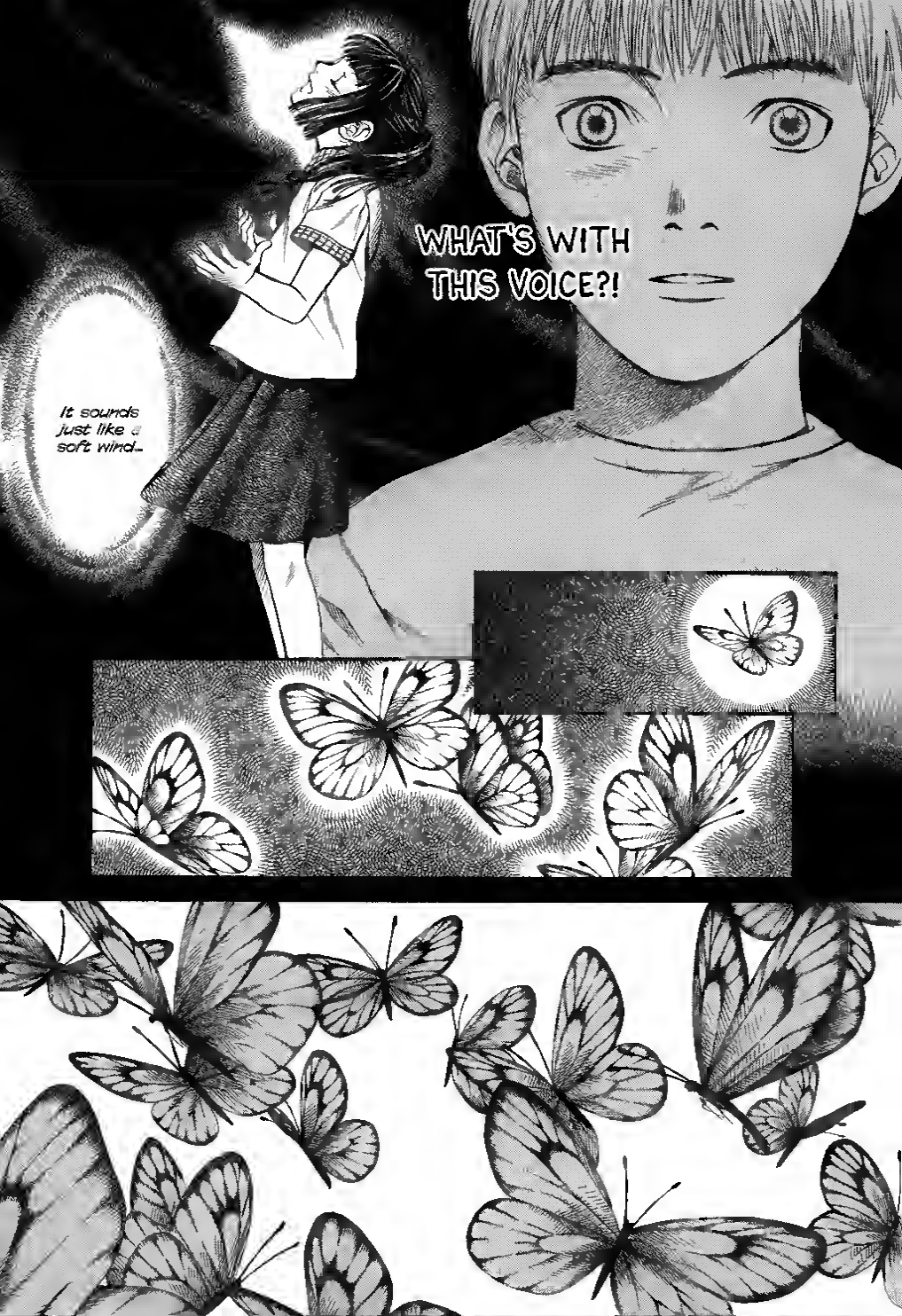
IF THAT KIND OF STUFF IS WHAT YOU LIKE,
I CAN TAKE YOU WITH ME WHEN THEY ALL START TO BLOOM.

FOR SURE?!
YEAH.
FUYUKI, YOU'RE *REALLY* KIND!

WHAT A PRETTY FLOWER.
IT'S AN HIBISCUS FLOWER.
HIBISCUS?

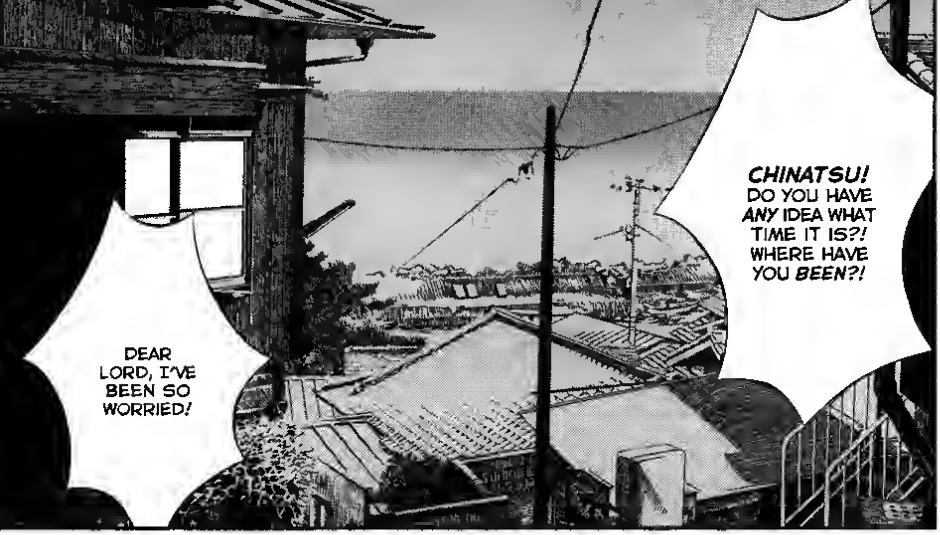
I CAN HEAR SOME BUTTERFLIES FLAPPING.
S-STOP IT, SILLY!
WHEN I GROW UP I'M GOING TO BE YOUR WIFE! ♡
I CAN. AND I THINK THEY'RE NEAR...
AH, OVER THERE...!
FLAP?
AS IF YOU CAN HEAR *THAT*.
FUYUKI, COULD YOU LET ME DOWN FOR A BIT?
That far up...?
SEE THAT?

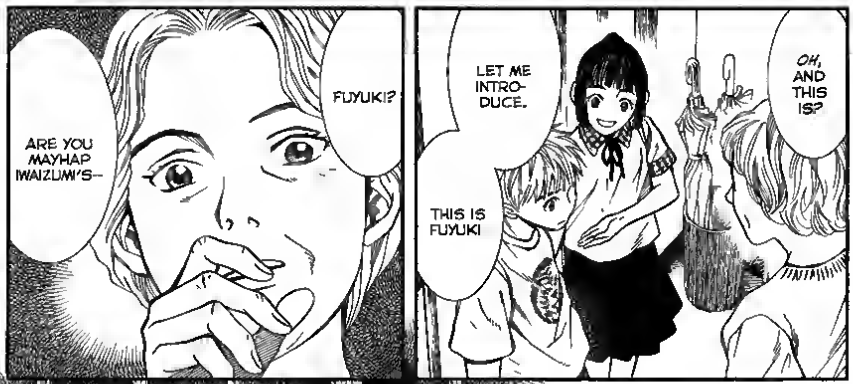
I'M GONNA DO SOMETHING REAL FUN RIGHT NOW.
WANNA LISTEN?
HUH?
TO WHAT?
I knew she was a bit weird,
but it seems like she really is stupid
THIS IS MY PRESENT TO YOU.


WHAT'S WITH THIS VOICE?!
It sounds just like a soft wind...

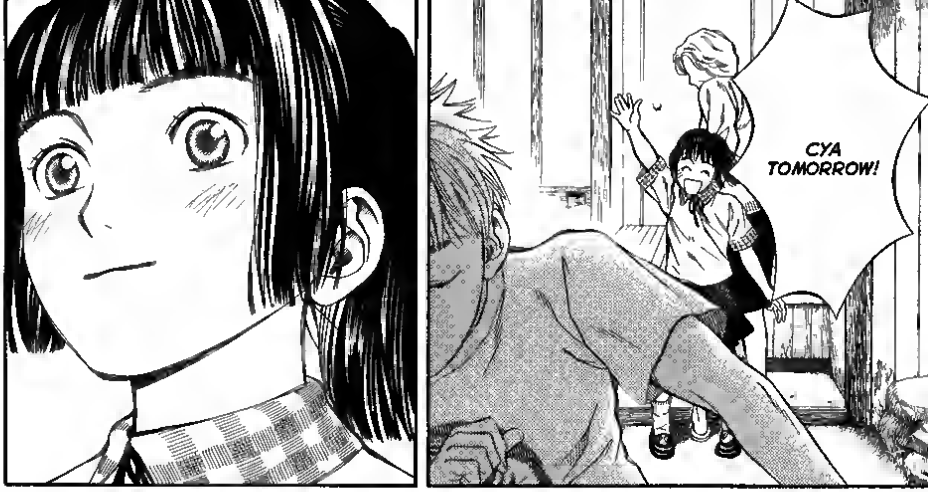
WOOW!
LOOK, LOOK! FIVE BUTTERFLIES CAME!
What the--?
Weren't there a lot more of them just a second ago?
GASP
Was it... an illusion?
THANKS A LOT FOR TODAY...
IT WAS REALLY FUN.
I KINDA FORGOT YOUR NAME...
WHAT WAS IT NOW AGAIN...?

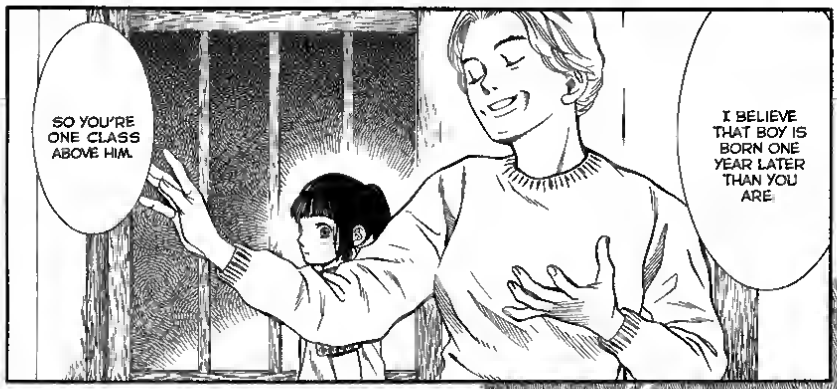
CHINATSU.
MY NAME'S CHINATSU.


DEAR LORD, I'VE BEEN SO WORRIED!
CHINATSU! DO YOU HAVE ANY IDEA WHAT TIME IT IS?! WHERE HAVE YOU BEEN?!


ARE YOU MAYHAP IWAIZUMI'S--
FUYUKI?
THIS IS FUYUKI
LET ME INTRO-DUCE.
OH, AND THIS IS?

SWUP
NICE TO MEET YOU...



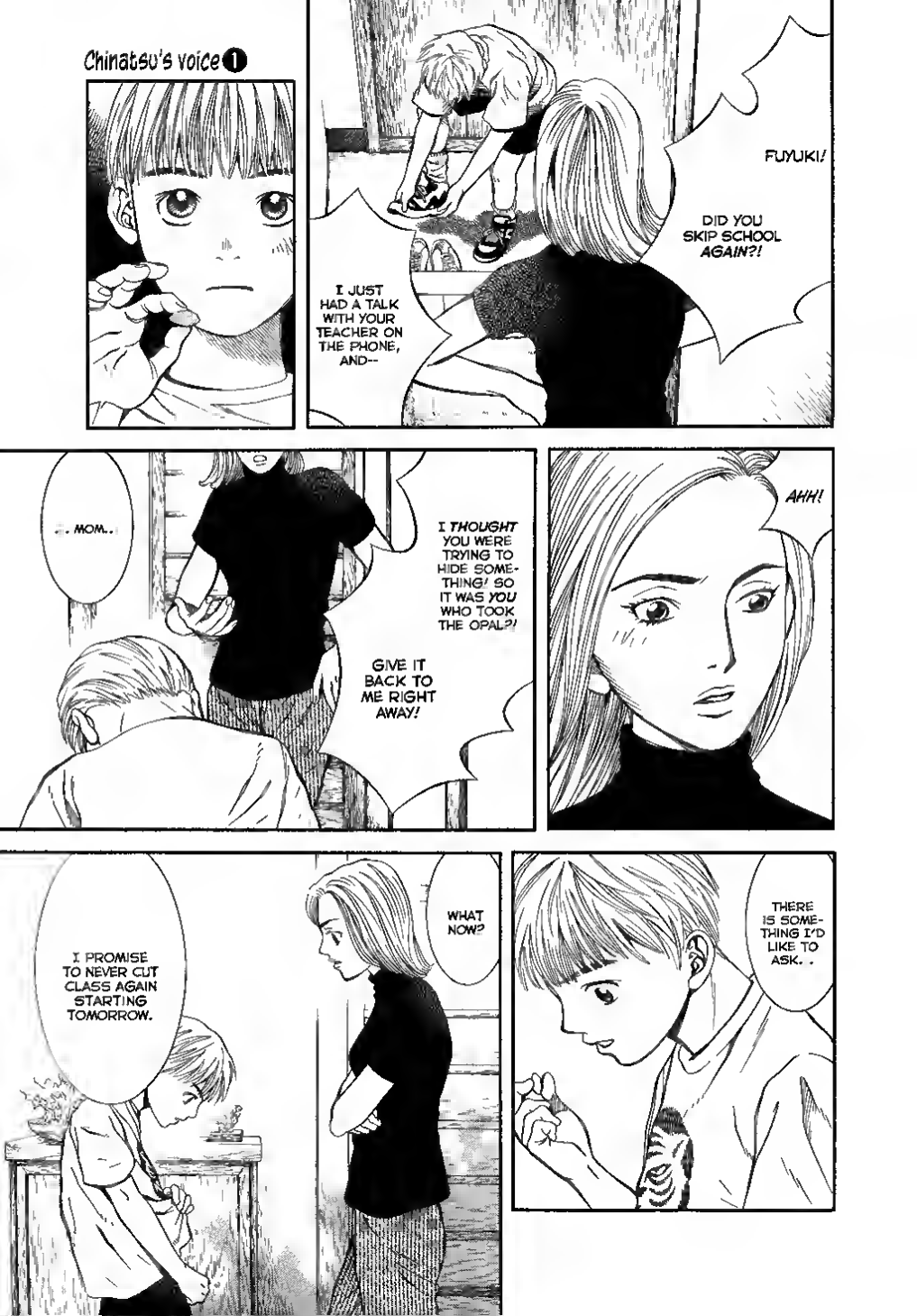


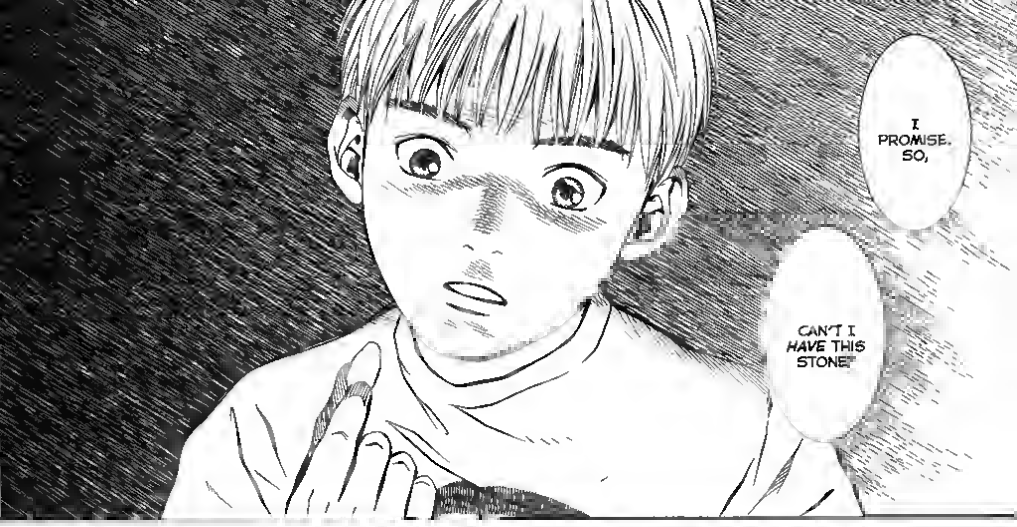
Like a strange dream you have just seen;

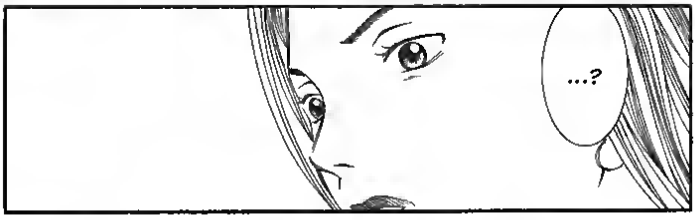
Somehow twinkling,

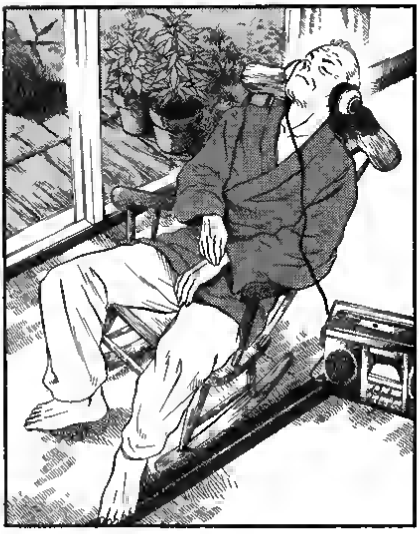
but yet scary.

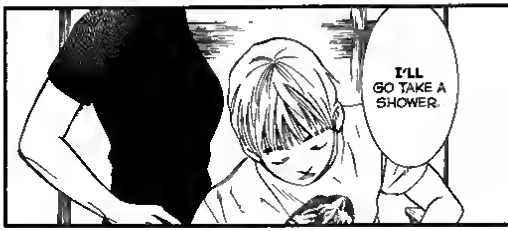
That is how that day is remembered.


Chinatsu's voice ❶
FUYUKI!
DID YOU SKIP SCHOOL *AGAIN*?!
I JUST HAD A TALK WITH YOUR TEACHER ON THE PHONE, AND--
...MOM..
I *THOUGHT* YOU WERE TRYING TO HIDE SOMETHING! SO IT WAS *YOU* WHO TOOK THE OPAL?!
GIVE IT BACK TO ME RIGHT AWAY!
AHH!
I PROMISE TO NEVER CUT CLASS AGAIN STARTING TOMORROW.
WHAT NOW?
THERE IS SOMETHING I'D LIKE TO ASK...


I PROMISE. SO,
CAN'T I HAVE THIS STONE?

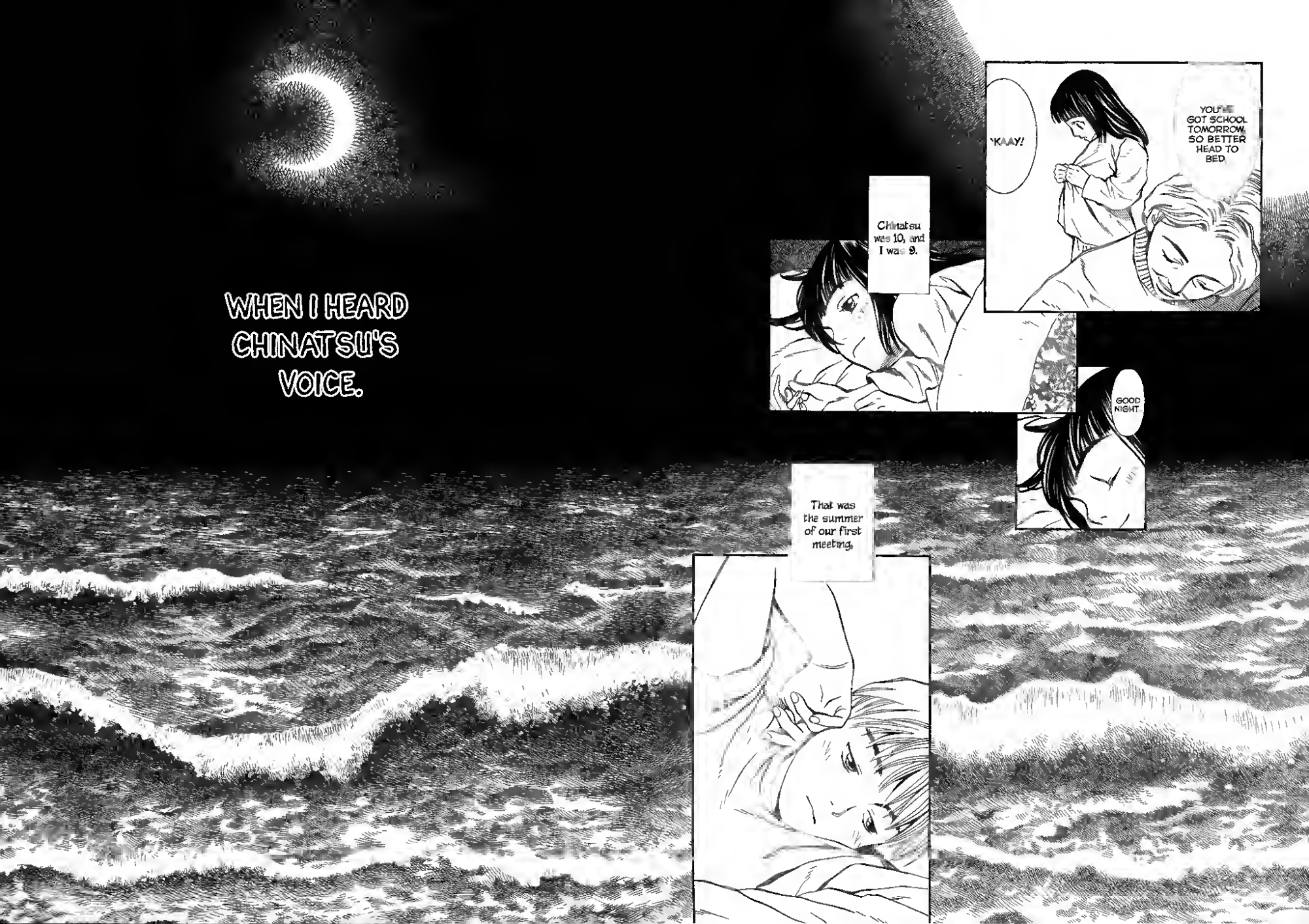

...?




I'LL GO TAKE A SHOWER.

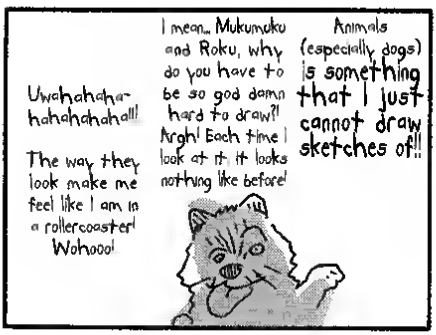
I'm starting to get worried about this
Lately he's become more and more like Father. And that's something I really don't like...

BLING
But still,
I wonder if she'll be happy...
her singing voice,
Just what the heck was it...?


WHEN I HEARD CHINATSU'S VOICE.
'KAAY!
YOU'VE GOT SCHOOL TOMORROW, SO BETTER HEAD TO BED.
Chinatsu was 10, and I was 9.
GOOD NIGHT.
That was the summer of our first meeting.

Kitagawa's diary #1 -
My midget Shiba is laughable

When it comes to drawing a white dog Honestly--
Even though I have been doing manga as a profession for years... I still have these obvious defects...!
Urgh...


Uwahahaha-hahahahaha!!!
The way they look make me feel like I am in a rollercoaster! Wohooo!
I mean... Mukumuku and Roku, why do you have to be so god damn hard to draw?! Argh! Each time I look at it, it looks nothing like before!
Animals (especially dogs) is something that I just cannot draw sketches of!!!

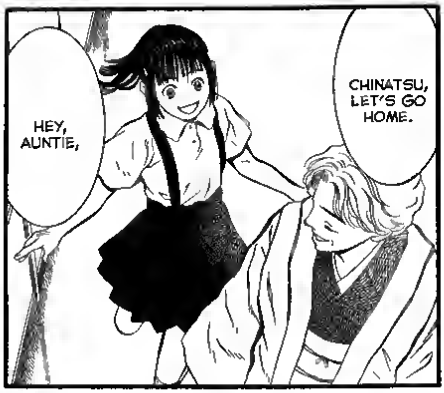
STAFF ROOM
BUT, BECAUSE OF THE DE-POPULATION THROUGHOUT THE YEARS, THIS IS HOW IT WENT.
WHAT I CAN REMEMBER THERE WERE 4 CLASSES IN THIS GRADE BACK AT MY DAUGHTER'S TIME...

CHAPTER 2 – SECRET GARDEN

CHAPTER 2 SECRET GARDEN
CHINATSU, WHAT'RE YOU LAUGHING AT?
HHHHH
CHINATSU!

THANKS! I'LL HAVE A BLAST!
IT'S A PLEASURE TO HAVE YOU HERE.
WELL THEN, I'LL BE SEEING YOU AT SCHOOL AFTER THE SUMMER BREAK.

CAN'T I STAY FOR A WHILE AND CHECK IT OUT? I'LL BE RIGHT BACK LATER.


HEY, AUNTIE,
CHINATSU, LET'S GO HOME.

AND IF FUYUKI'S HERE I CAN WALK HOME WITH HIM
I'LL BE OKAY, BECAUSE I REMEMBER THE WAY WE GOT HERE.
THAT WOULD BE OKAY, BUT THE BUS'S LEAVING

TAP TAP
DON'T RUN IN THE HALLWAY!
GOD'S
My bad, my bad.
I get excited too easily.
3-PLUM
So this is the third grade's class-room?

I wonder where Fuyuki's class is.
I bet he's studying a lot right now...
...
BOP

I wonder when Chimatsu'll come here.
Today? Tomorrow?
'cus summer break starts tomorrow and all...
HM

Chinatsu's voice 1
WHAT'S THE MATTER, IWAIZUMI?
OH SHIT! THAT'S DANG-EROUS!
It's Enzo! (see the info page)
HMM, UHM...
N-NOTHING...
Gimme a break...
PEACE!

give--
--it--
--your all in class, 'kaay?! ♡
Watch--
--out. Are you nuts? Get down!
HMM?
KYAA!

VI
PD
KABUNK
SLASH
Yikes..
WHAT WAS THAT SOUND?
TEACH', IT WAS A WILD BORE
I SEE, SO IT'S THEM AGAIN.
VOOP

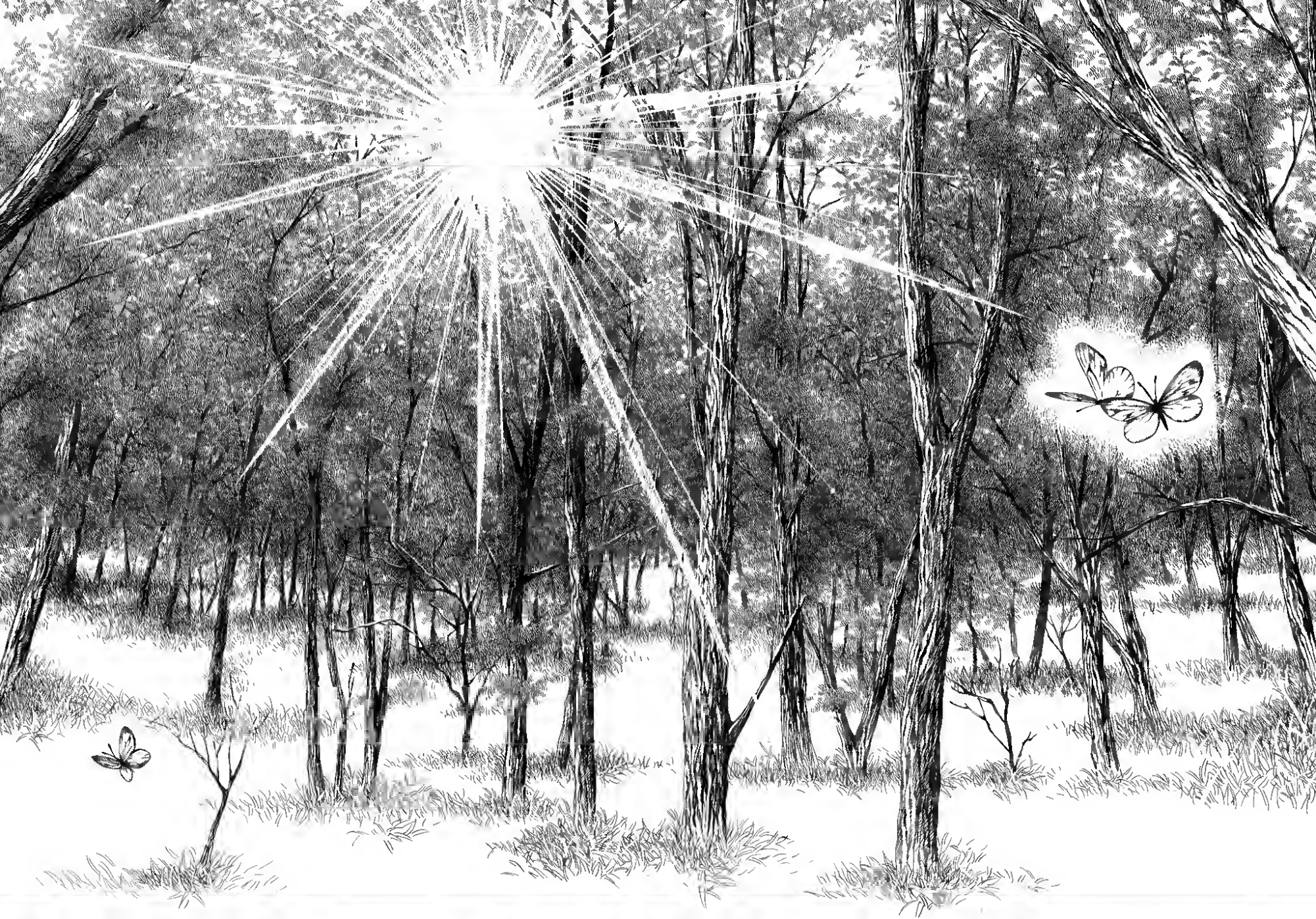
Seriously, that girl...
AROUND THIS TIME OF THE YEAR, THERE ARE A LOT OF THEM COMING FROM THE FOREST AT THE BACK.
THE BOAR IS FULL OF VITAMIN B1, AND VERY TASTY IF YOU PREPARE IT IN A SAUCEPAN, BUT--

Has she really been a big city girl...?

AAAH!!

SO THIS IS THE GYMNA-SIUM?

HOW MANY PRETTY ROSES THERE ARE OVER HERE!
RUBY-RED!
I wonder what's over here.
MMMM, SMELLS NICE.
WAAAH...

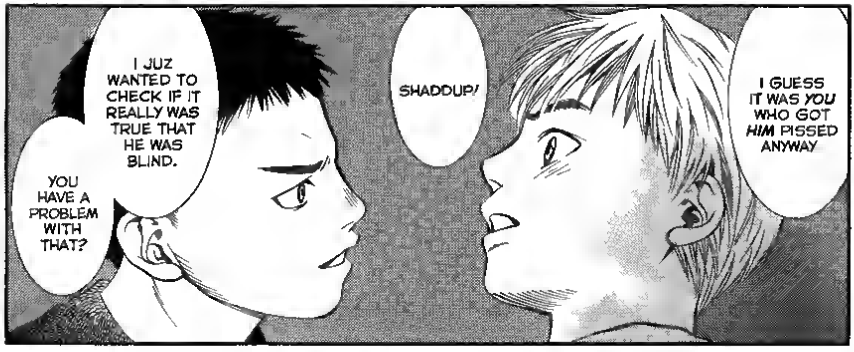


CHIRP
CHICHIRP

AHAHAHA
UWAAAAI!
HHHH
DING DONG

VAM
So she landed here?
If she messed the grass this much, she's probably okay
I wonder if she's all right after that fall -
HEY, IWAIZUMI!
KURODA ...?
HAPPY!

Bump
SEE THIS?
YOUR OLD MAN, LIKE, ATTACKED ME.
LIKE, <BAM>, HE JUZ HIT ME.
HELL, IT HURTS.
WHAT'S UP WITH THAT *RETARDED* OLD MAN AND HIS APESHIT SPURS?

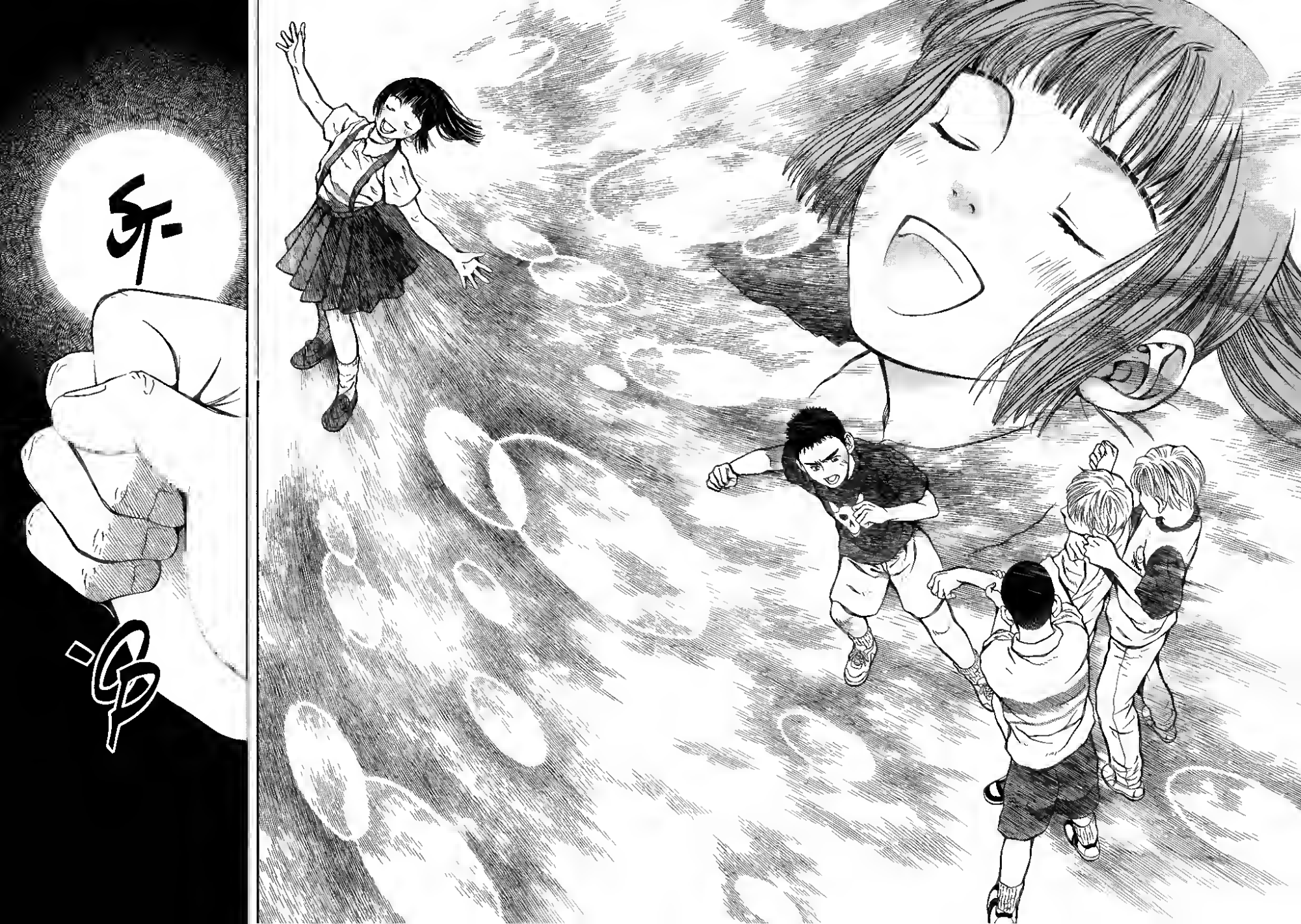

I GUESS IT WAS *YOU* WHO GOT *HIM* PISSED ANYWAY
SHADDUP!
I JUZ WANTED TO CHECK IF IT REALLY WAS TRUE THAT HE WAS BLIND.
YOU HAVE A PROBLEM WITH THAT?

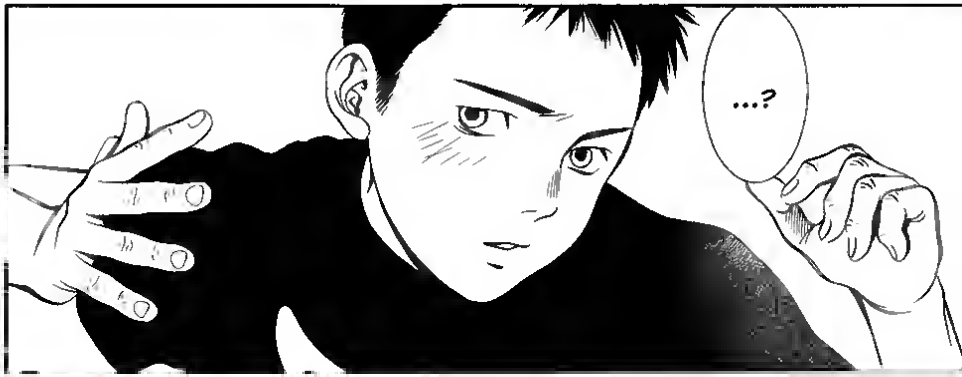
WHAT HE DOES HAS NOTHING TO DO WITH ME.
SO, WHATEVER.
HOLD IT!

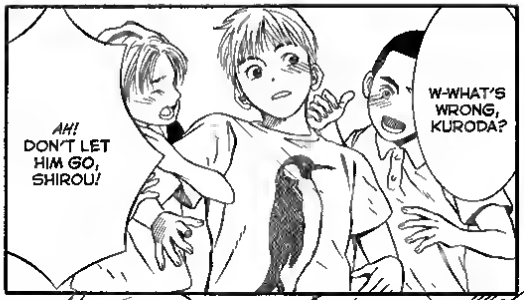
ANYWAY,

WELL THEN, GUESS YOU'LL TAKE A HIT IN HIS PLACE.
OUCH, DAMNIT!
LET GO OF ME!
YOU'RE A CHICKEN, KURODA!
I'm so happy I feel like singing
HIH!...

I'LL CRACK YOUR FACE!


ちゃ-
ぴ-


...?


W-WHAT'S WRONG, KURODA?
AH! DON'T LET HIM GO, SHIROU!

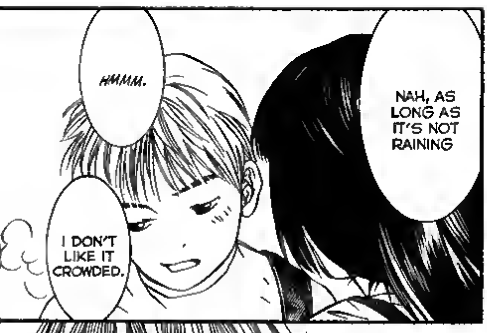
CHINATSU!
VO
M

THIS VOICE ...
It's Chinatsu's voice!

CHINATSU, YOU THERE?!
AHHHH! FUYUKI!

DUDE, WHAT THE HELL...
YOU'RE THE ONE TO TALK. WHY'D YOU LET HIM GO?
KRR
WELL, YOU SHOULDN'T SAY ANYTHING EITHER, CUZ' SO DID YOU!
TP
BEATS ME.
BUT WHEN I HEARD IT, I KIND OF--
I DO WONDER ...
YEAH...
HEY,
THAT VOICE...
WHAT WAS IT?

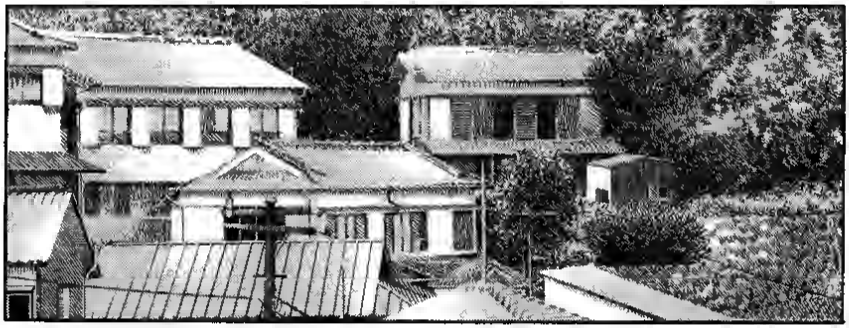
THAT WAS THE FIRST TIME I CLIMBED A TREE!
CLIMBING TREES IS REALLY FUN! ♡
BUT OF ALL PLACES, YOU HAD TO CLIMB THE ONE OUTSIDE MY CLASS!
I WAS ABOUT TO GET A HEART ATTACK!


NAH, AS LONG AS IT'S NOT RAINING
HMMM.
I DON'T LIKE IT CROWDED.

DO YOU ALWAYS WALK THIS PATH WHEN YOU'RE GOING HOME?
DON'T YOU RIDE THE BUS?

COME OVER HERE, AND I'LL SHOW YOU SOMETHING. THIS PLACE'S GOT AN AWESOME VIEW.

IF YOU LOOK HARD, YOU'LL SEE YOUR HOUSE OVER THERE
C-COOOL...



EVEN IF IT'S AN EARLY MORNING, AND IT'S RAINING, I'LL WALK!
IF YOU GET TO SEE A SIGHT LIKE THIS EACH DAY,

I'VE DECIDED!
FROM NOW ON I WON'T RIDE THE BUS EITHER, I'LL WALK HOME WITH YOU!
HUH?

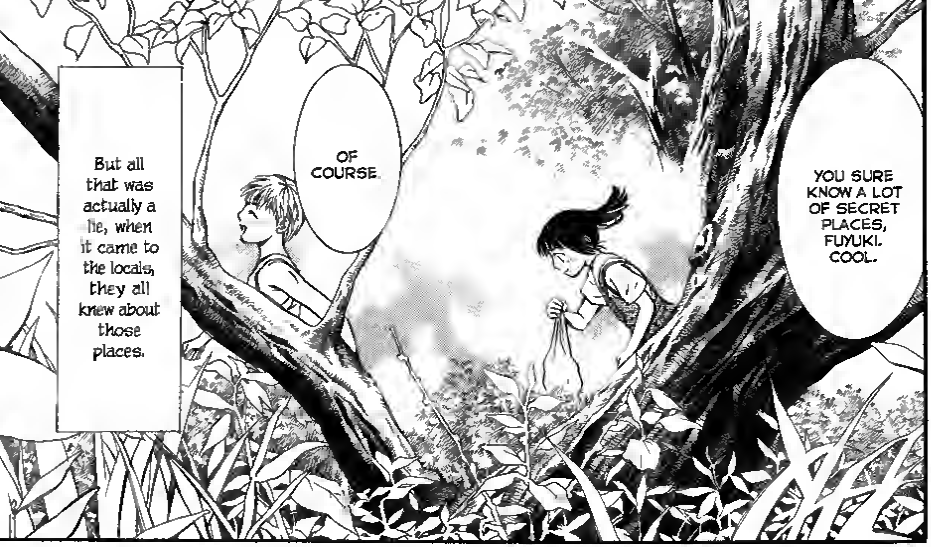
OH MY, WHAT SHOULD I DO?
I'VE SEEN WAY TOO MANY PRETTY THINGS TODAY.
At that time, I felt that--

But, in truth I did not yet know anything about the miraculous power that was Chinatsu's singing voice...
more than the mexican opal I got from my mom,
--more than the sight of this view,
I thought Chinatsu's singing voice was more beatiful.

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE

Third grade's summer-break.
Each day I headed out with Chinatsu.
TODAY I'LL SHOW YOU A PLACE FULL OF RASP-BERRY.
RASP-BERRY!
JUST SO YOU KNOW, IT'S MY SECRET SPOT THAT NO ONE KNOWS ABOUT.
SO KEEP YOUR MOUTH SHUT.
SURE!
CHAPTER 3 – HIBISCUS FLOWER

CHAPTER 3 - HIBISCUS FLOWER


But all that was actually a lie, when it came to the locals, they all knew about those places.
OF COURSE.
YOU SURE KNOW A LOT OF SECRET PLACES, FUYUKI. COOL.

IT'S ONIGIRI, AUNTIE TOLD ME TO TAKE SOME WITH ME.
HEY, WHAT'CHA CARRYING?
But Chinatsu, who, like a child, believed everything you said and always thought it was fun.
It somewhat became my speciality.
WANT SOME?

HM?!
WHAT THE HELL IS THIS?!

HERE YOU GO. ♡
CHU

EHEHE, YOU'VE NEVER EATEN SOMETHING LIKE THIS BEFORE, NOW HAVE YOU?
THAT IS ONE OF MY PERSONAL FAVOURITES, ONIGIRI WITH ANKO.
IT'S CALLED "OHAGIRI."
PEH
:GAH:
BAH
I-IT'S STUFFED WITH SOME SWEET STUFF!
THE HELL IS THIS?! ANKO?!
WHAAAT?! YOU DON'T WANT IT?!
BUT IT'S SO SWEET, AND IT TASTES LIKE AN OHAGI!
DON'T WANT ANY.
"Oh my girl"
A BOX?
GAZA
EXACTLY, AND SWEET-SOUR THINGS ARE MEANT AS DESSERT.
DESSERT!
SRSH

A STRAY DOG...?
WAAAAAH!
IT'S A MIDGET SHIBA PUPPY!

WHY DON'T YOU TAKE CARE OF IT?
OR DO YOU DISLIKE PETS?
LOOK AT IT, AIN'T IT NICE?
SO CUUUTE!
...
PETS DIE FASTER THAN PEOPLE, YOU KNOW THAT.
YOUR AUNTIE, SHE--
I DON'T WANT TO SEE SOMETHING LIVING DIE.
AND EVEN LESS I WANT TO SEE A SAD CHILD.

HOW ABOUT YOUR PLACE?
MY PLACE'S A NO-GO, MY MOM HATES DOGS...
INSTEAD SHE HAS HER LITTLE SIAMESE CAT AS DARLING.

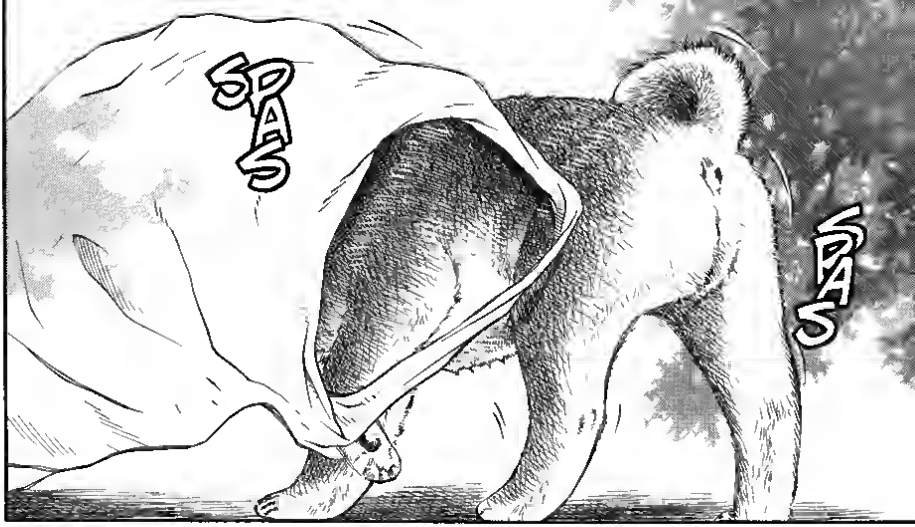
UUUHRM
DARLING?
THAT LITTLE SHIT ALWAYS EATS CANFOOD, THAT IS MORE COSTLY THAN MINE AND GRAMPS' FOOD TOGETHER.
SERIOUSLY, ONE DAY I'LL KILL IT...
Property of mother

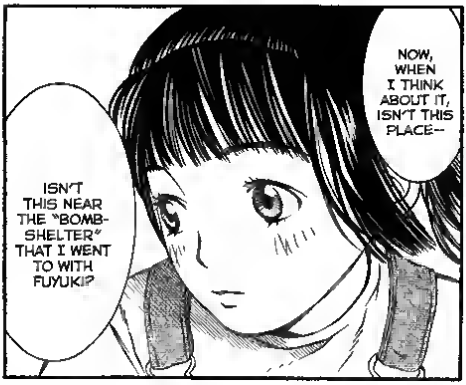
WHERE ARE YOU GOING, FUYUKI?
I'M JUST GOING TO GO STEAL SOME FOOD FROM THE CAT TO GIVE TO THE PUPPY.
GAZA
SRSH
WAIT HERE!

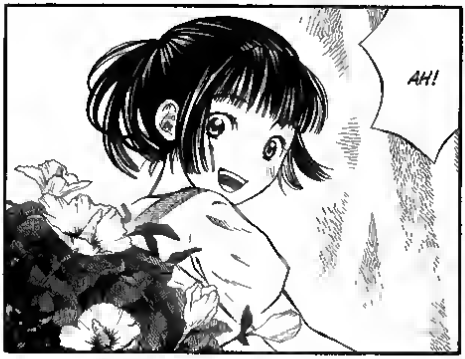
SHE

AHUUUN
FUYUKI!!
MY NAME'S CHINATSU. CHI-NA-TSU.
HIHIHI, HOW CUTE YOU ARE.
NICE TO MEET YOU.
AND WHAT MIGHT YOUR NAME BE?
?!
KDSH

YOM
ST-
-ORE
What dog is that...?
C-could it be this puppy's mom...?
AH!
W-WAIT!
UHUUUUM
Hm...?


SPAS
SPAS

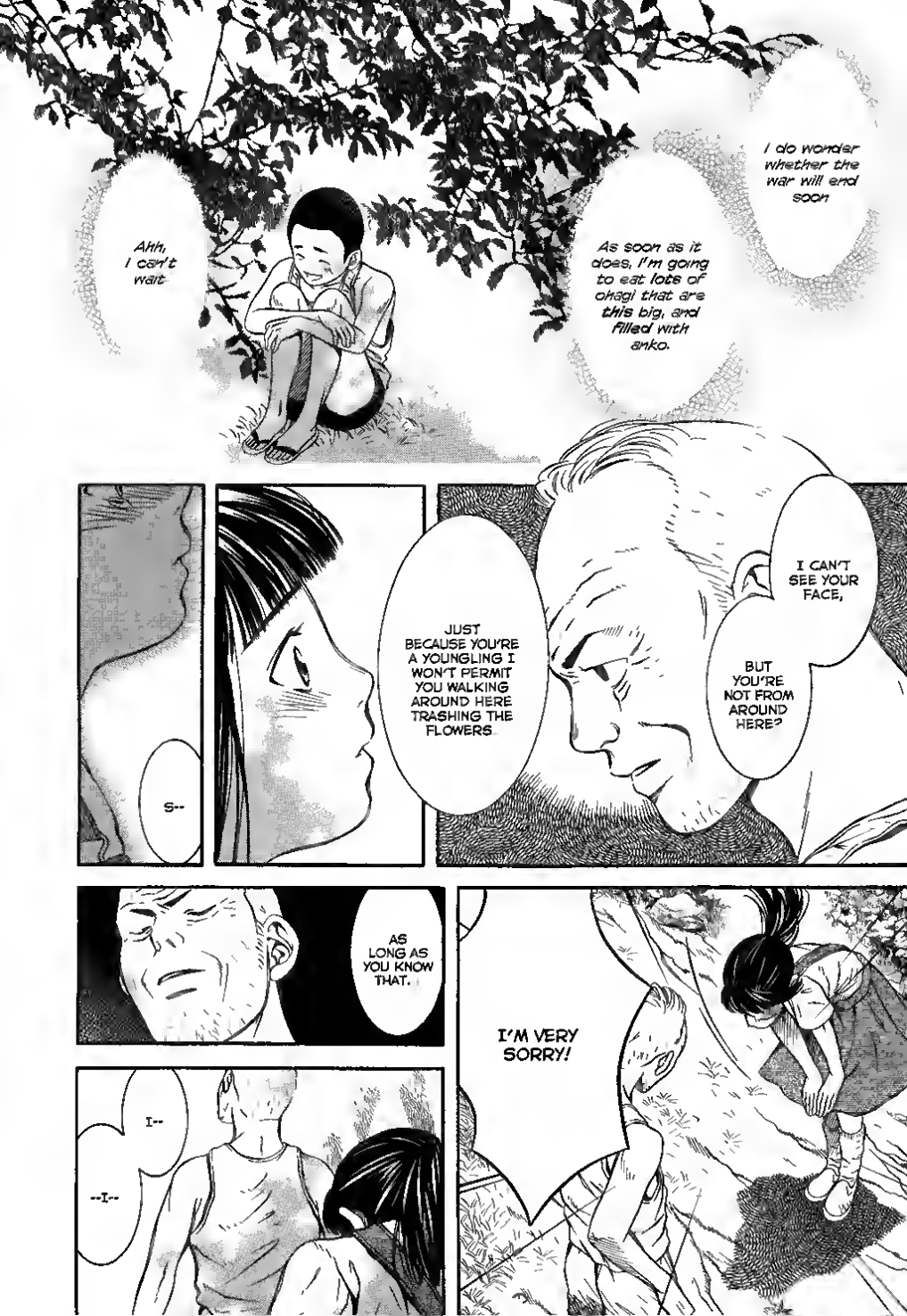

NOW, WHEN I THINK ABOUT IT, ISN'T THIS PLACE--
ISN'T THIS NEAR THE "BOMB-SHELTER" THAT I WENT TO WITH FUYUKI?


AH!

THAT'S WEIRD... WHERE'D IT GO?

HOW BEAUTIFUL!
LOOK AT ALL THESE FLOWERS BLOOMING!
WHAT'S THE NAME OF THIS FLOWER AGAIN...?
UHHHM, I THINK IT IS...
HIBI—
THAT'S RIGHT!
HIBISCUS FLOWER!
VOM
DON'T YOU DARE TOUCHING THOSE FLOWERS!

THOSE FLOWERS,
ARE FLOWERS PLANTED BY ME, SO DON'T TOUCH THEM
... DURING THE WAR--
--THIS WAS THE PLACE WHERE MY LITTLE BROTHER DIED DURING AN AIR RAID...
HE WAS AN INNOCENT LITTLE 10 YEAR OLD.
AND HE LOVED HIS OHAGI...
(U)H!?


I do wonder whether the war will end soon
As soon as it does, I'm going to eat lots of ohagi that are this big, and filled with anko.
Ahh, I can't wait
I CAN'T SEE YOUR FACE,
BUT YOU'RE NOT FROM AROUND HERE?
JUST BECAUSE YOU'RE A YOUNGLING I WON'T PERMIT YOU WALKING AROUND HERE TRASHING THE FLOWERS
S--
I'M VERY SORRY!
AS LONG AS YOU KNOW THAT.
I--
--I--

...?
Ohagi...!
A WHILE AGO,
I ATE TWO OHAGIRI...
AND TWO DAYS AGO I ATE IT, TOO...
AND THE DAY BEFORE THAT, EVEN THOUGH THAT PERHAPS WAS A MANJUU. .
BUT I ATE IT ALL MYSELF EACH TIME.
I'M SORRY...!
SOB
SOB
BUT THIS TIME...
SHI...

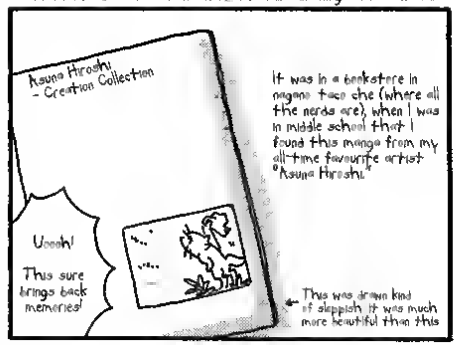
THIS TIME I'LL BRING LOTS OF OHAGIRI AND GIVE AS GIFT!
SO WAIT HERE A SEC!

VRRR
VRRR
VRRR
R
HEY, I BROUGHT THE FOOD!
WHAT? WHERE'D CHINATSU AND THE PUP GO?
GAHAHAA

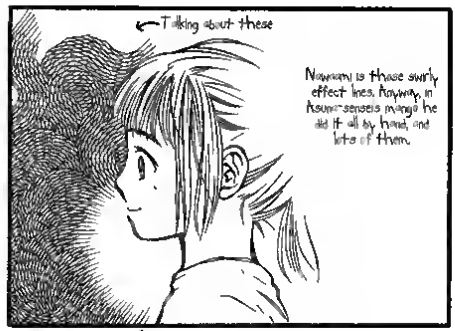
WAY DAMN, THIS MUT IS SURE STRUGGLING.
I'LL THROW IT OVER TO YOU.
SURE!
OKAY, CATCH!

W-WHAT THE HELL DO YOU THINK YOU'RE DOING?!
Fuyuki's voice...?

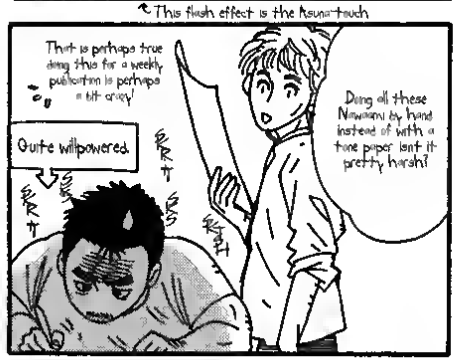
Kitagawa's diary #2 -
When I read Asuna-sensei's work I feel like drawing some Nawaami


Asuna Hiroshi
- Creation Collection
It was in a bookstore in Nagano town (where all the nerds are), when I was in middle school that I found this manga from my all-time favourite artist "Asuna Hiroshi."
Uoooh!
This sure brings back memories!
This was drawn kind of sloppish. It was much more beautiful than this

Aaah, cripes, the 'Asuna touch'-style of using several nawaami like that... I'm becoming his successor!
It's amazing what an elm he has especially since it's done in the analog way!
I was at a place where I was having troubles with the patterns in 'Chiantsu's voice,' so I turned to an old-timer with great art for inspiration


Talking about these
Nawaami is those swirly effect lines. Anyway, in Asuna-sensei's manga he did it all by hand, and lots of them.

This flash effect is the Asuna-touch


That is perhaps true doing this for a weekly publication is perhaps a bit crazy!
Quite willpowered.
Doing all these Nawaami by hand instead of with a tone paper isn't it pretty harsh?

Fuyuki's voice?!
CHAPTER 4 - PUPPY
OJII-SAN, I'LL SEE YOU LATER!

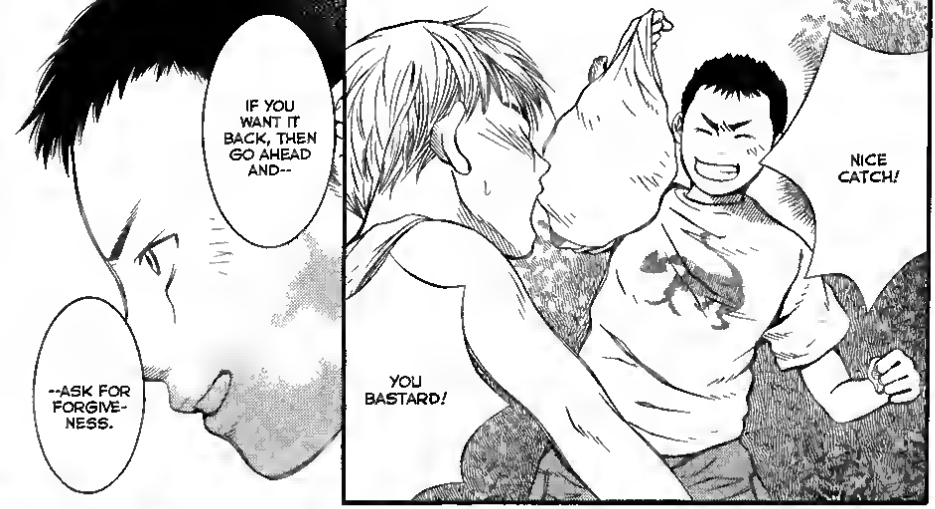
CHAPTER 4 - PUPPY

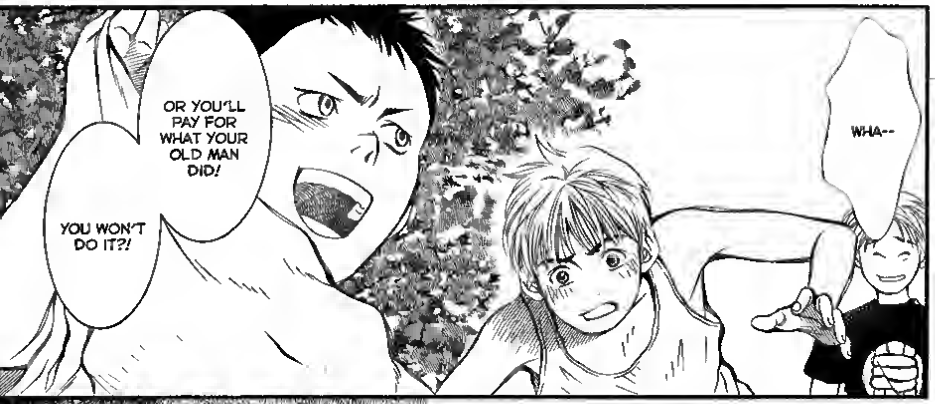
C'MERE, GOOD BOY.
HERE, GRAB A SAUSAGE.
ROKU! WHERE'D YOU GO?!
WAF
I...
GOMP
MUNCH
I JUST MET THIS FUNNY LITTLE GIRL..
I GUESS SHE WAS ABOUT THE SAME AGE AS FUYUKI...

AND, THERE WAS SOMETHING SPECIAL ABOUT HER
SOME-THING...
SOME-THING FROM A LONG TIME AGO.
HER VOICE, IT FEELS LIKE I'VE HEARD IT SOMEWHERE BEFORE...
WHAT'S THIS?
THOUGHT SOMEONE WAS THERE. SO IT WAS IWAIZUMI, HUH?

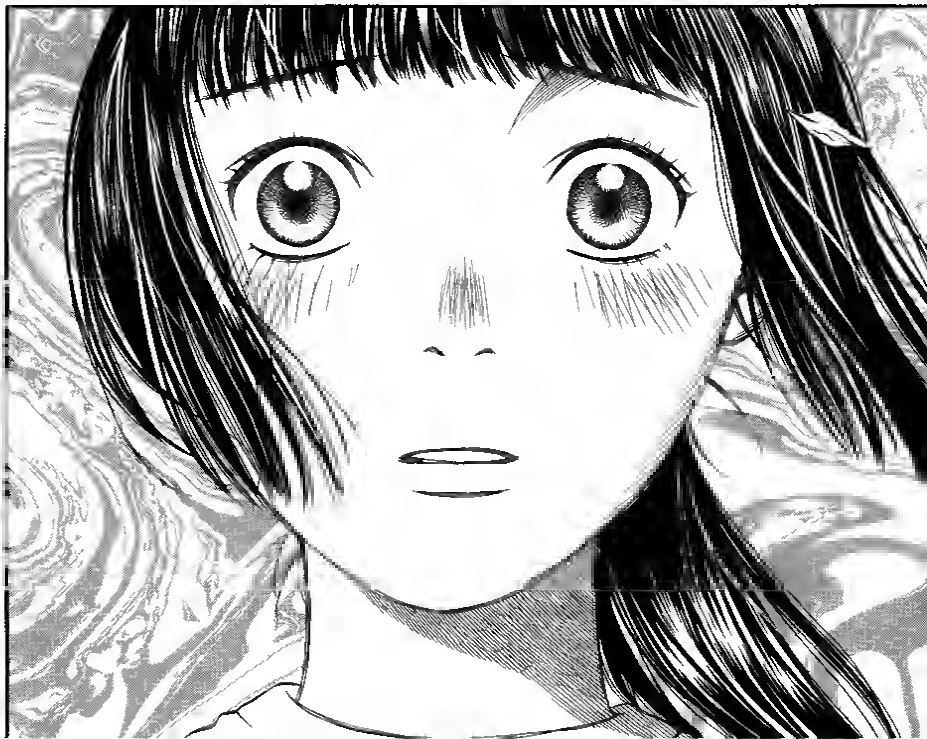
HAND OVER THE DOG
IT WAS ME AND CHINATSU WHO FOUND THAT DOG
CHINATSU ...?
WHO'S THAT?
HFH
HIGE TALKED 'BOUT IT BEFORE,
YOU KNOW,
THAT YOU'VE BEEN HANGING AROUND WITH SOME GIRL FROM SOMEWHERE.
... NO MATTER WHAT YOU SAY,
GYAHAHAHA!
WITH A GIRL?! HOW UNCOOL!

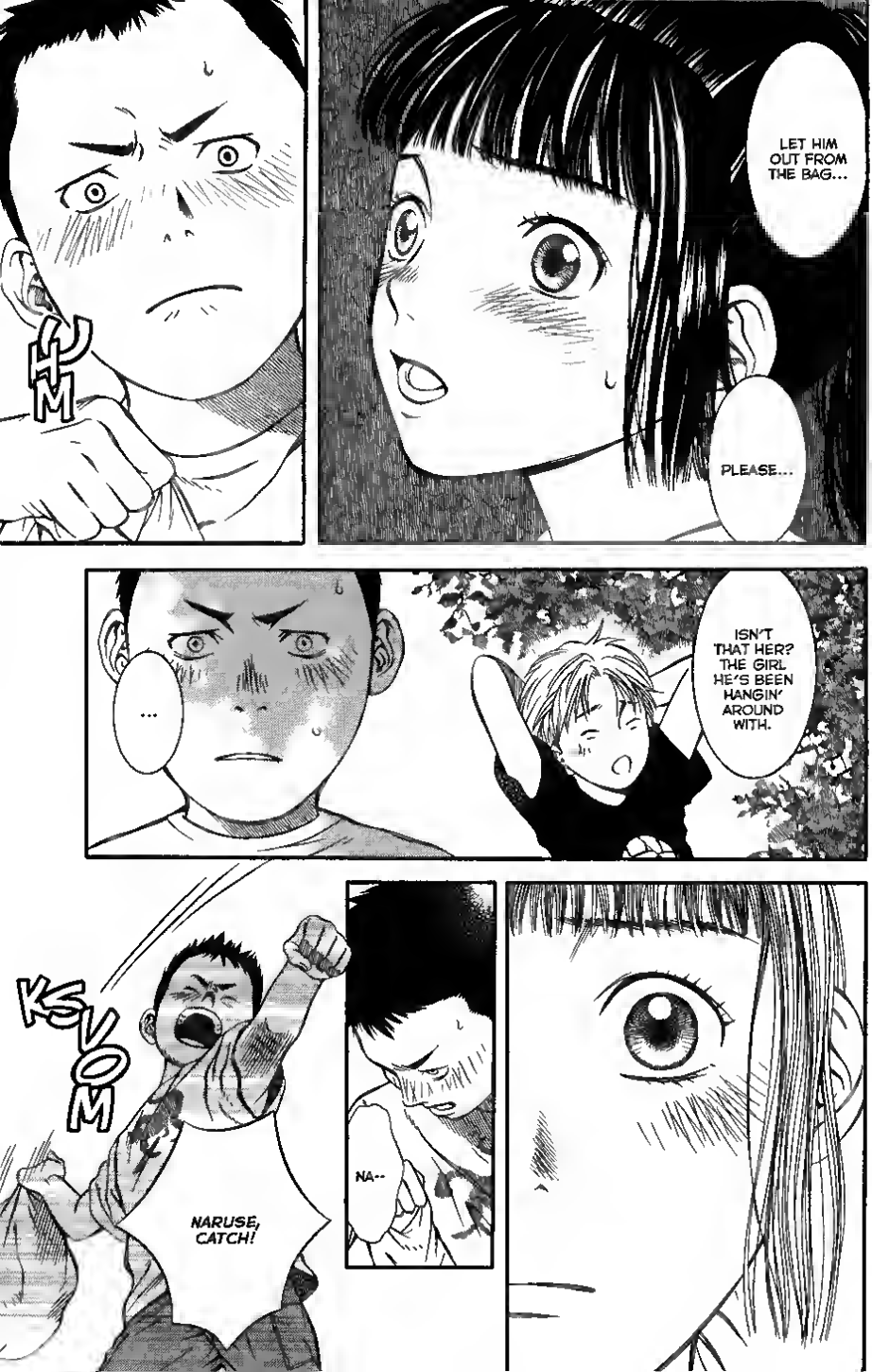
I DON'T CARE WHAT YOU SAY OR DO TO ME,
BUT GIVE US BACK THE DOG.
GRRR
KURODA, STOP IT!
HEY, CATCH!
THUD
HEHE.
PUT


IF YOU WANT IT BACK, THEN GO AHEAD AND--
--ASK FOR FORGIVE-NESS.
NICE CATCH!
YOU BASTARD!


OR YOU'LL PAY FOR WHAT YOUR OLD MAN DID!
YOU WON'T DO IT?!
WHA--

STOP!
SKISH
KURODA, STOP IT! I GET IT, I--
OKAY, I'LL THROW IT FROM OVER HERE THIS TIME!

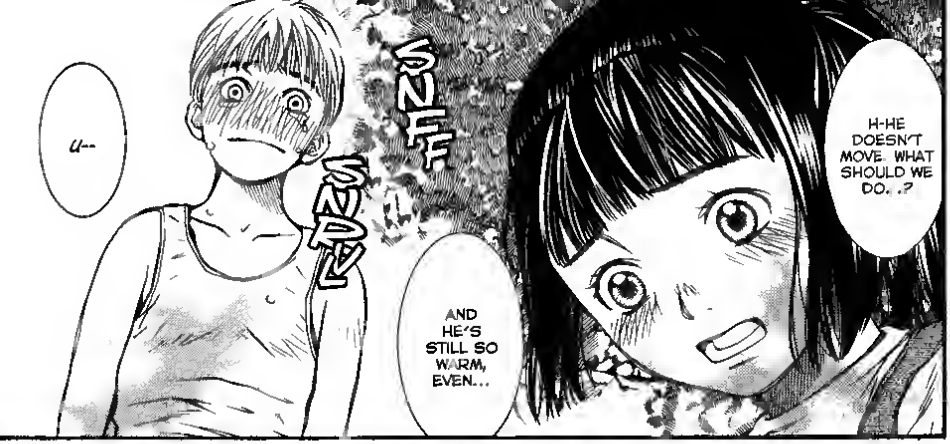



HM
LET HIM OUT FROM THE BAG...
PLEASE...
...
ISN'T THAT HER? THE GIRL HE'S BEEN HANGIN' AROUND WITH.
KSVOM
NARUSE, CATCH!
NA--

STOP!

BA
DAF
WUFF
I...
I DIDN' SEE NOTHIN'!

HEY, KURO-CHAN, YOU OKAY...?
SHH
UWAH..
SHIT.


H-HE DOESN'T MOVE. WHAT SHOULD WE DO..?
SNIFF
SNIFF
AND HE'S STILL SO WARM, EVEN...
U--

UAAAAH!!
THOSE BASTARDS!

I'M SORRY, FUYUKI, IT WAS I WHO--
WHAT THE HELL'VE THEY DONE?!
HELL!
SHIT!

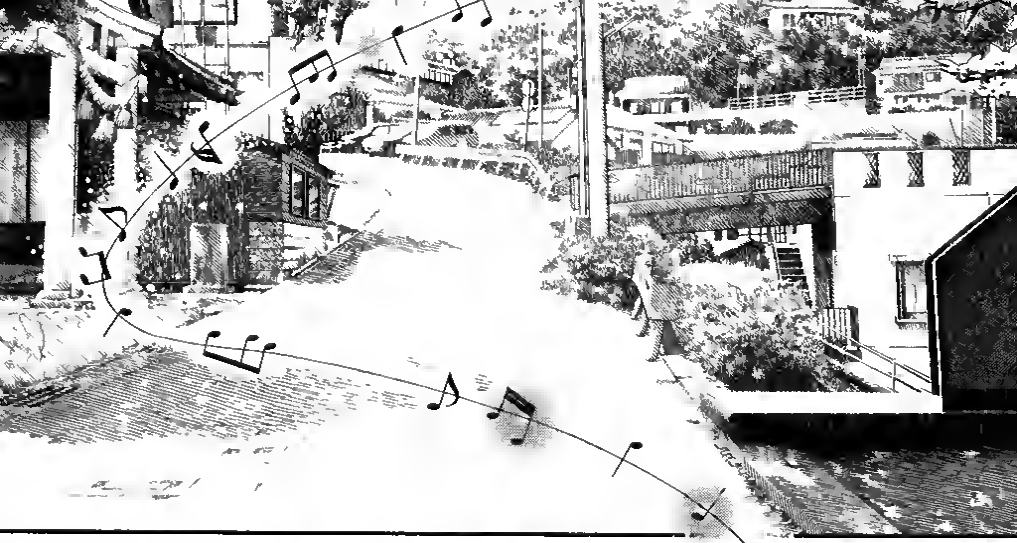
IT WAS I WHO DIDN'T WATCH OVER THIS PLACE PROPERLY....
CHINATSU,
SING...
...?
Even to this date,

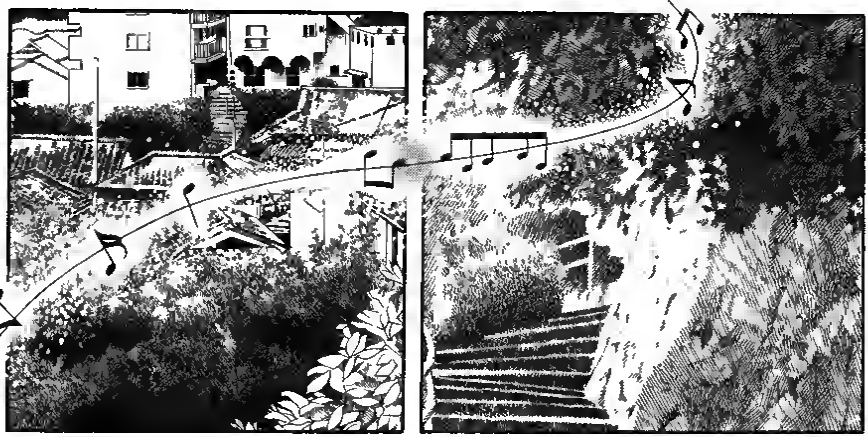
Even now, I can't fully remember.
Can't remember the reason for that moment.
FUYUKI?
YEAH, YOU HEARD ME! SING!
SING YOUR SONG!
NOW?
I CAN'T... SING...
I CAN'T DO THAT NOW...
CHINATSU!
The reason for why I said that.
REACH HIM!
DO AS ALWAYS, SING YOUR SONG!

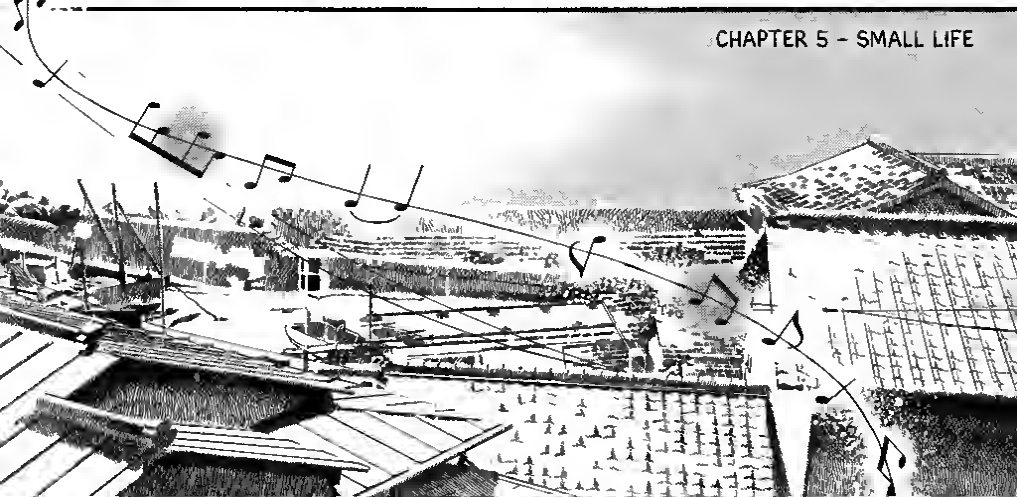
I don't even know why, myself.
BEFORE THIS PUPPY'S SOUL GOES FAR AWAY...!
HURRY...!

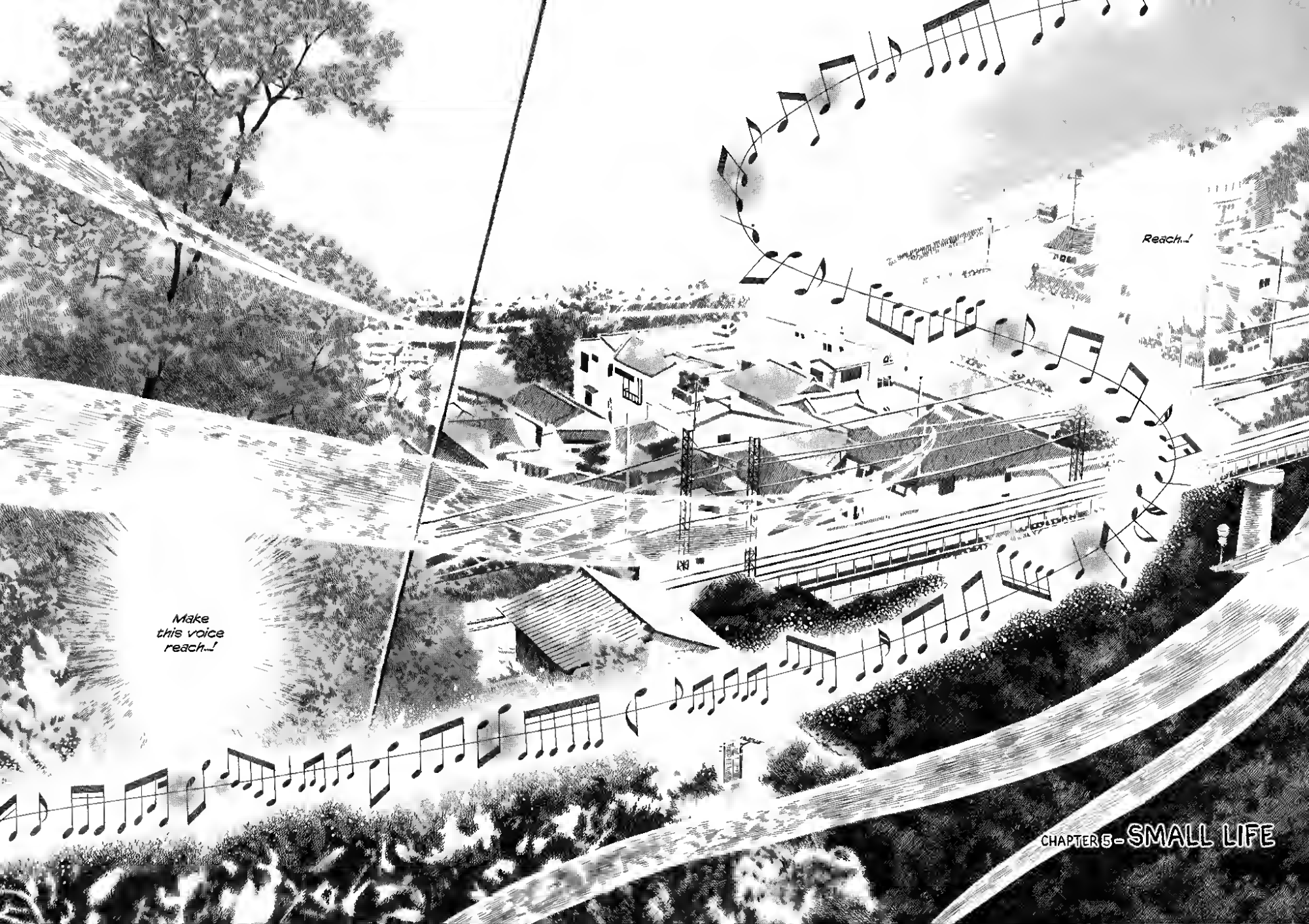
But,
HURRY!
If you would just sing, then maybe--

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE







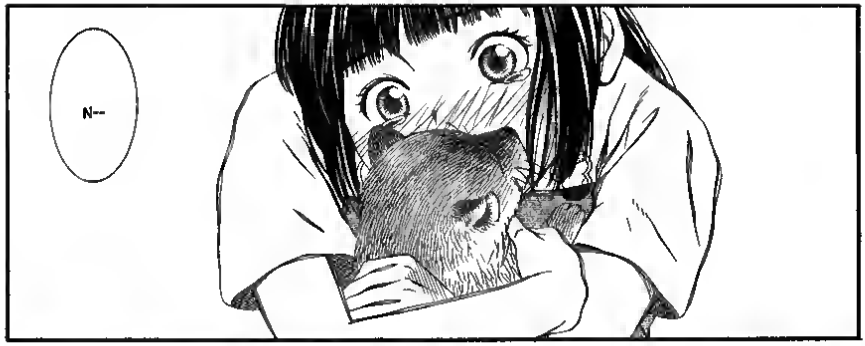


CHAPTER 5 - SMALL LIFE

AS I THOUGHT,
HE'S NOT GOING TO MOVE...
UMP
H-HEY, CHINATSU,
HIS PAW, IT--
T-THE PAW...?
WA
FF

HE--
UH...
AH...
HE'S ALIVE!
UWAAAH!
THAT'S GREAT!

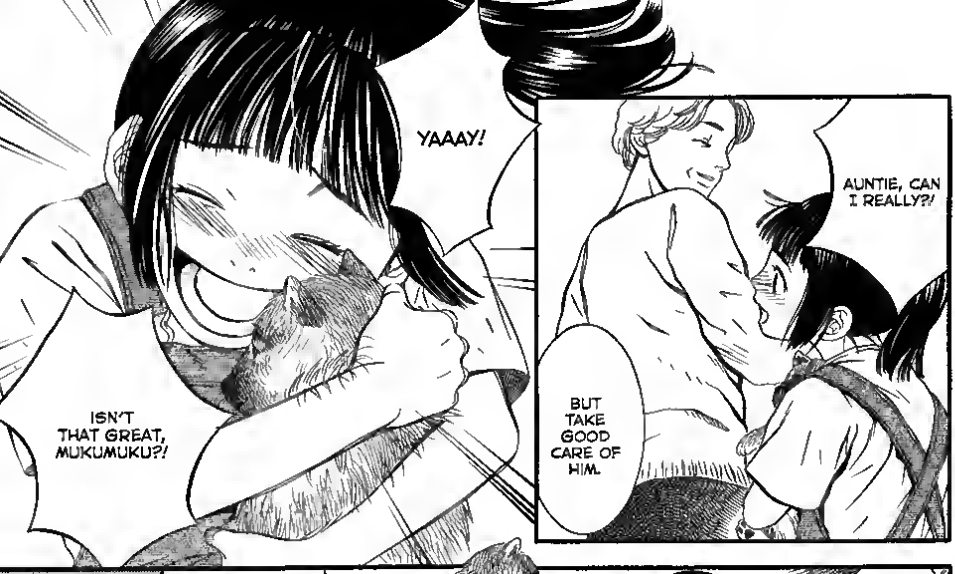
THAT'S WAY COOL! IT'S YOUR VOICE THAT DID IT, CHINATSU!
IT WAS YOUR SINGING VOICE THAT BROUGHT HIM BACK TO LIFE!

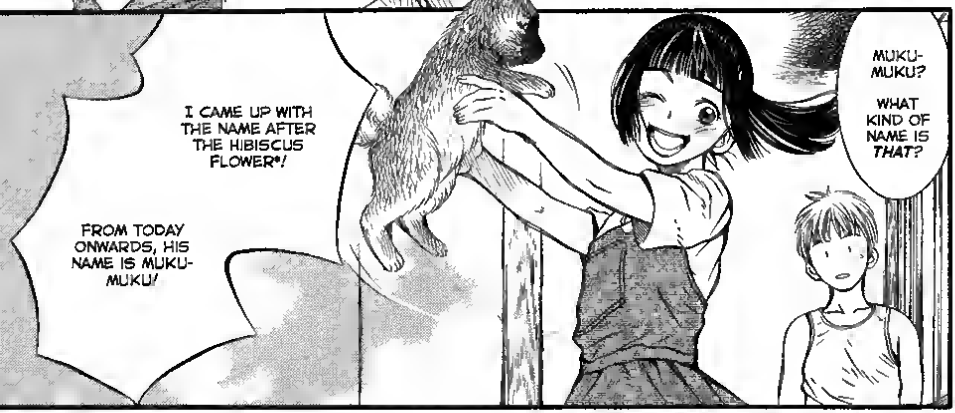

N--

IT HAD PROBABLY JUST LOST CONCIENCE ...
IT WAS JUST A COINCI-DENCE.
NOT AT ALL...

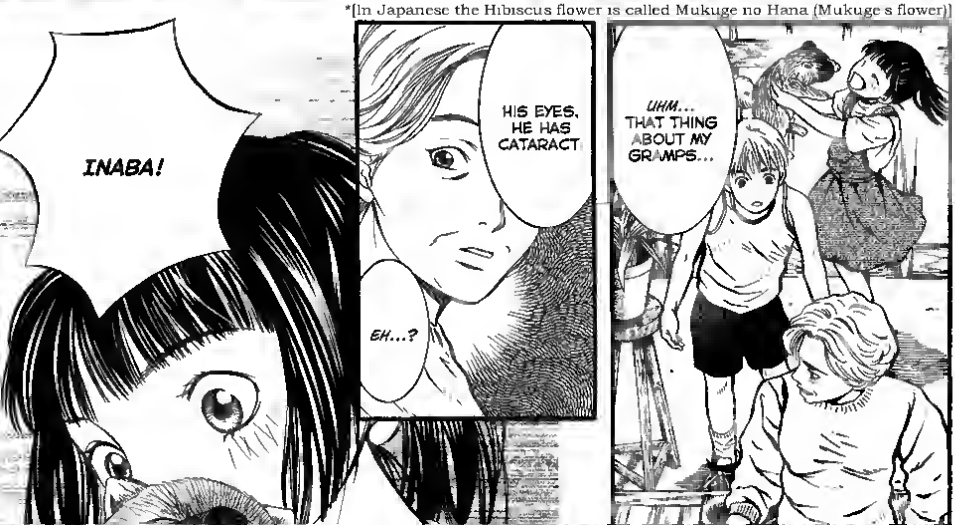
I'M GLAD NOTHING HAPPENED. REALLY HAPPY...
Perhaps it was just like Chinatsu said, a coincidence.
But at that time I was certain.
The puppy had been brought back to life,
and that by Chinatsu's angel-like singing voice!

SO...
YOUR ORIGINAL IDEA OF FETCHING SOME RASP-BERRIES--
--INSTEAD TURNED INTO A DOG?
...
WELL, AUNTIE, YOU KNOW.
FUYUKI,
I WILL HELP TAKING CARE OF HIM, I SWEAR.
ISN'T YOUR GRANDFATHER A CARPENTER?
IF WE ASK HIM, HE COULD PERHAPS BUILD US A KENNEL.




I CAME UP WITH THE NAME AFTER THE HIBISCUS FLOWER*!
FROM TODAY ONWARDS, HIS NAME IS MUKU-MUKU!
MUKU-MUKU?
WHAT KIND OF NAME IS *THAT*?

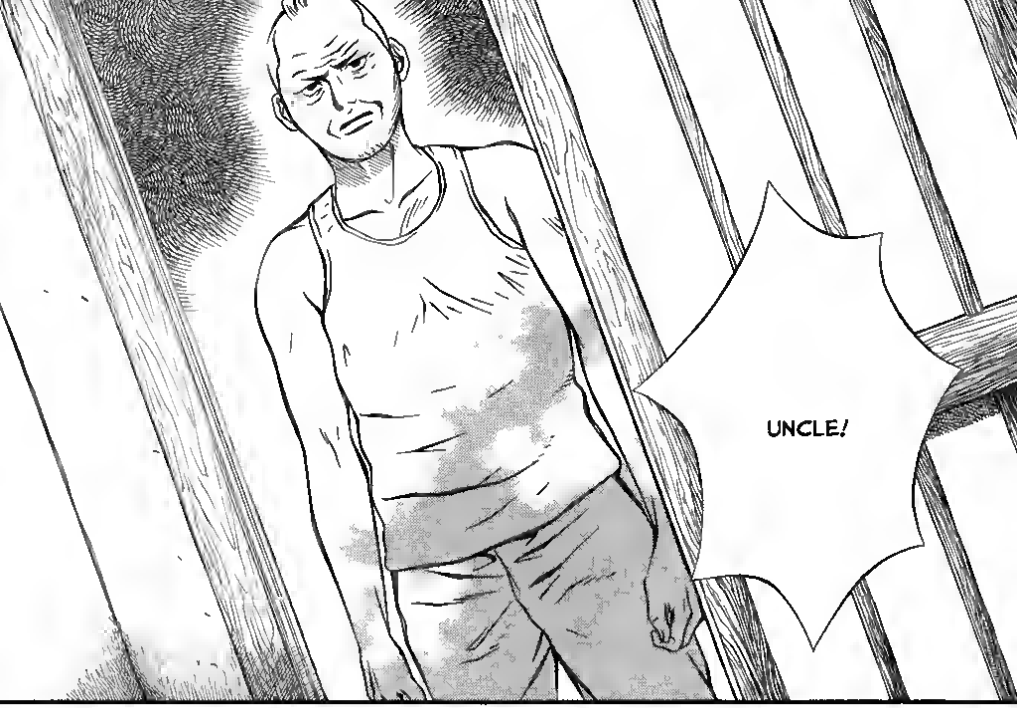
*[In Japanese the Hibiscus flower is called Mukuge no Hana (Mukuge's flower)]



ARE YOU HOME, INABA?!
AUNTIE, SOME-ONE'S HERE LOOKING FOR YOU.
I'LL BRING MUKU-MUKU INSIDE THE HOUSE.
THAT VOICE,
IT'S KURODA'S DAD...
IF I'M NOT MISTAKEN, YOU MUST BE KURODA HIROKAZU?
MY SON CAME HOME WITH BLOOD RUNNING FROM HIS FACE.
HE DIDN'T WANT TO TELL ME WHAT HAPPENED, SO I WENT OVER TO YASUTERU AND ASKED.

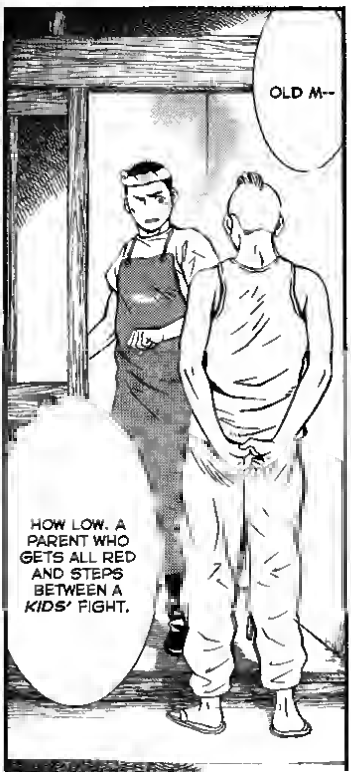
THAT'S WHEN I GOT TO HEAR THAT IT WAS THE GIRL FROM HERE WHO FLEW INTO HIM.
Kind and calm child...?
AND SINCE HE'S SUCH A KIND AND CALM CHILD HE DIDN'T SAY ANYTHING UNTIL LATER ..
...
IS THIS TRUE, CHI-NATSU?
WHAT THE *HELL* ARE YOU SAYING?! IT WAS ALL *YOUR* FAULT!
I DON'T WANT TO HEAR ANYTHING FROM AN IWAIZUMI BRAT!
HM?

SINCE YOU'RE A KID, YOU NEED TO BE TAUGHT SOME SENSE, AND THAT RIGHT AWAY.
YOU, LITTLE GIRL,
APOLOGIZE TO MY BOY.
AND WHERE IS THIS GIRL'S MOTHER?
YOUR MOTHER WHERE IS SHE? I'LL BE SURE TO…
THERE IS NO NEED FOR THAT.


UNCLE!

ABOUT HOW HE STEALS MANDARINS,
FOR BEIN' THE CHILD'S FATHER, YOU SURE DON'T KNOW MUCH.
TEASES AND KILLS LIVING THINGS,

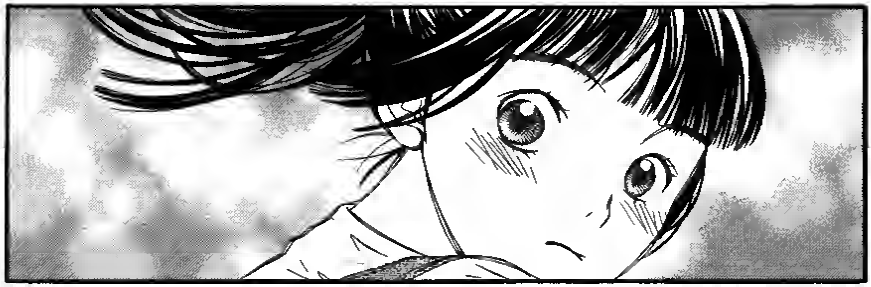
HIDES MY TOBACCO,
AND HOW *EVERYONE* AROUND HERE KNOWS THAT HE'S THE TROUBLEMAKERS' LEADER.

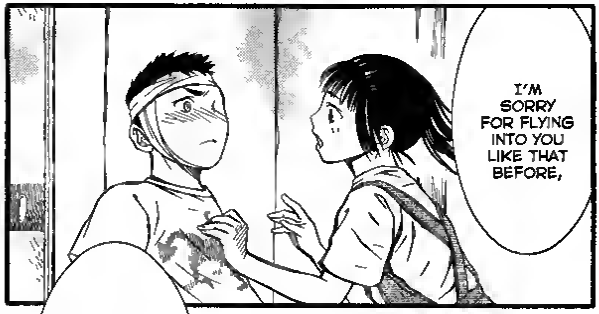

OLD M--
HOW LOW. A PARENT WHO GETS ALL RED AND STEPS BETWEEN A *KIDS'* FIGHT.

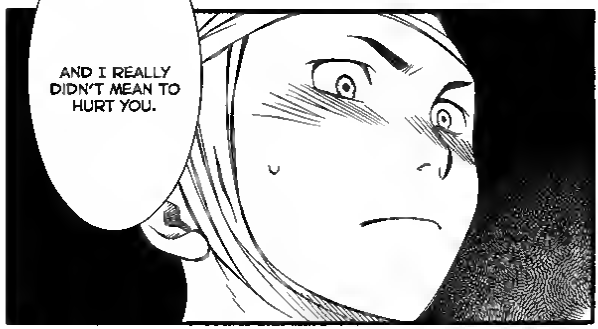
IS IT, LITTLE TROUBLE GENERAL?
BUT IS THAT SCRATCH SOMETHING TO FUSS ABOUT?
I MEAN, LOOK AT THIS! IT'S MY SON WHO HAS BEEN HURT HERE!
IF YOU HAVE NO PROOF OF WHAT YOU'RE SAYING, YOU SHOULDN'T SPEAK SUCH NONSENSE!
;BAM;
THERE IS NO REASON FOR ME TO BELIEVE ANYTHING THAT YOU SAID.
ARE YOU AWARE OF WHAT *YOU'RE* CALLED AROUND HERE?
"THE CRAZY SENILE DOG," THEY SAY.

DON'T YOU GOD DAMN UNDERESTIMATE ME, YOU RETARD OF A PERSON!
WHEN I WAS BUT A KID MYSELF, I WAS AFRAID OF YOU AND THAT YOU WOULD COME YELLING AT ME!
BUT GET INTO YOUR HEAD THAT IT'S NOT YOUR TIME ANY LONGER!
JUST WORDS OF TRUTH.
HIROKAZU, WHAT'RE YOU--
UNCLE, WAIT!
SORRY FOR INTRUDING.

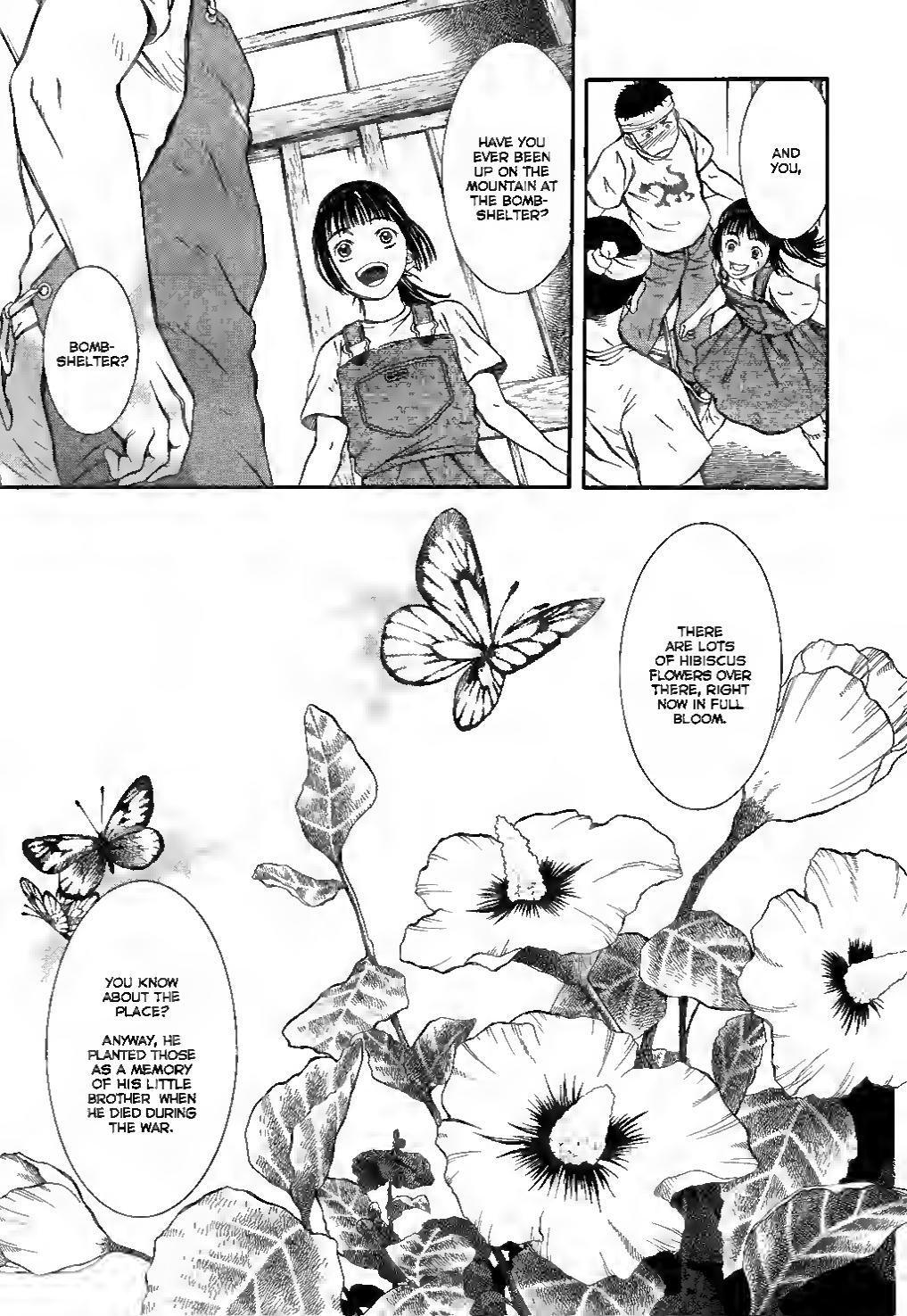
OJII-SAN!




I'M SORRY FOR FLYING INTO YOU LIKE THAT BEFORE,


AND I REALLY DIDN'T MEAN TO HURT YOU.

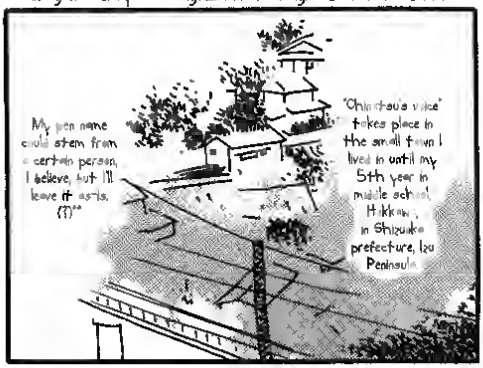
AND YOU THERE!

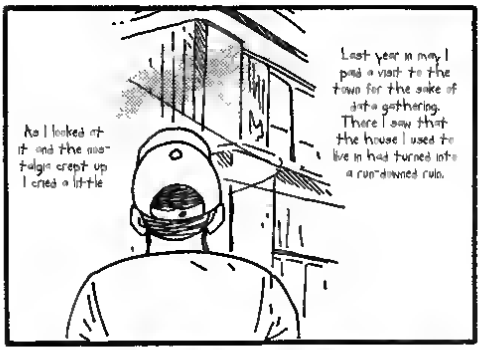

BOMB-SHELTER?
HAVE YOU EVER BEEN UP ON THE MOUNTAIN AT THE BOMB-SHELTER?
AND YOU,
THERE ARE LOTS OF HIBISCUS FLOWERS OVER THERE, RIGHT NOW IN FULL BLOOM.
YOU KNOW ABOUT THE PLACE?
ANYWAY, HE PLANTED THOSE AS A MEMORY OF HIS LITTLE BROTHER WHEN HE DIED DURING THE WAR.

BECAUSE--
--HE'S ACTUALLY REALLY REALLY KIND!

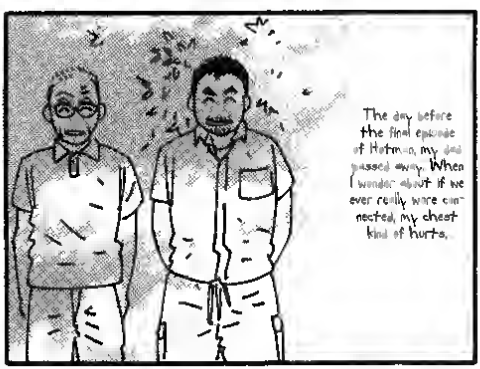
CHINATSU?!
Hm...?

Kitagawas diary #3 - Sigh... the nostalgia about the old man*


My pen name could stem from a certain person, I believe, but I'll leave it as-is. (?)**
"Chichatsu's voice" takes place in the small town I lived in until my 5th year in middle school, Hikkawa, in Shizuoka prefecture, Izu Peninsula


As I looked at it and the nostalgia crept up I cried a little
Last year in may I paid a visit to the town for the sake of the gathering. There I saw that the house I used to live in had turned into a run-downed ruin.

When the live drama of Hotman had begun my dad got really happy. And a month after that...
Actually, that day I, for the first time in a long time, met up with my dad. I came there to take pictures, but instead ended up driving all over the place.


The day before the final episode of Hotman, my dad passed away. When I wonder about if we ever really were connected, my chest kind of hurts.

The last photograph - And Im sorry for the serious story

* This is actually a play on words in Japanese the Engrish way of writing nostalgia is "Nasutaruji"

The word for old man is also "Ji." The title here says "Nasutaruji" but with the kanji for "old man" instead of the syllables "ji." So "Nasutaru ji" -> "Nostal old man"

** I do not quite follow the meaning of this sentence, and the question mark is supposed to be there since it is a riddle even for the Japanese. But I think what he means is that the kanji for "Hokkawa" can also be pronounced "Kitagawa", but since I have no knowledge of if this really is his pen name, and it may be pretty far-fetched, and that I do not know what this would have to do with any person that he got inspired by... do not trust this note)

CHAPTER 5 - UNCLE'S SKY
CHINATSU!
MUKU-MUKU!
WAFF

CHAPTER 6 - UNCLE'S SKY

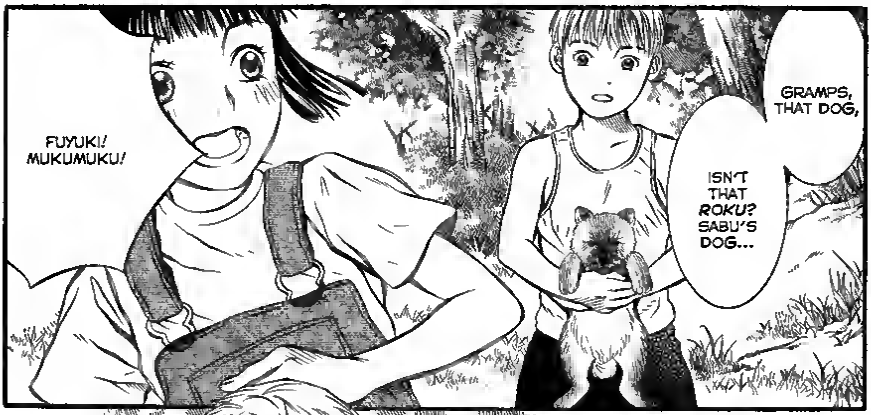
So the dog's still alive?
Look at that...
WAIT FOR ME!
THAT GIRL,
AUNT,
IS SHE MAYHAP FUKIKO'S DAUGHTER ...?

UNCLE!
WAIT!
COME ON, UNCLE!
CHI—
CHI-NATSU ...
YOUR NAME?
AGE?
10...

THANKS.
UHM...
ABOUT WHAT YOU SAID ABOUT THE FLOWERS BACK THERE;
BO
ING
AHHHH!
THAT'S MUKUMUKU'S MOTHER THAT I SAW BEFORE!
...or looks like that anyway!

AH
IT'S ROKU.

THIS IS OSU.
OR? NO, IT ISN'T...

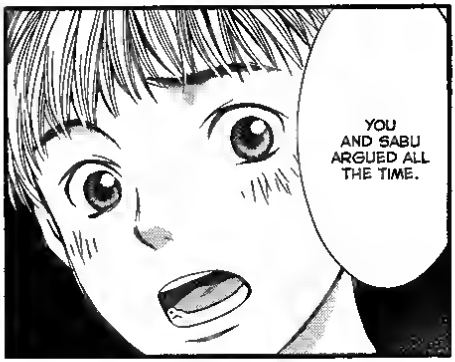

FUYUKI! MUKUMUKU!
GRAMPS, THAT DOG,
ISN'T THAT ROKU? SABU'S DOG...

SABU DIDN'T HAVE ANY RELATIVES, SO WHEN HE DIED--
--I WONDERED ABOUT WHAT HAPPENED TO ROKU.
SO YOU'RE THE ONE WHO TOOK CARE OF HIM?

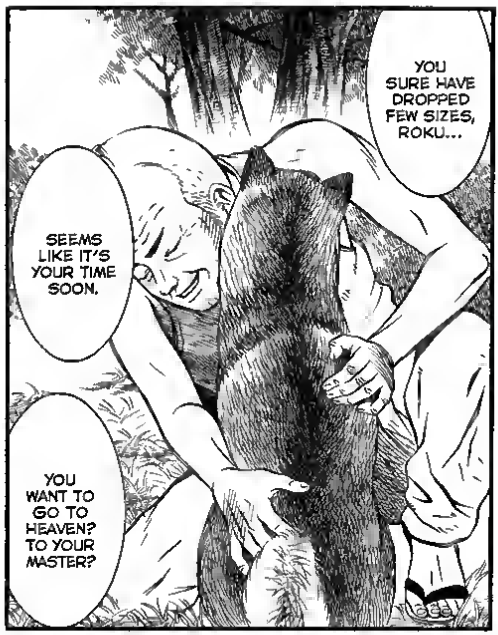
THMP

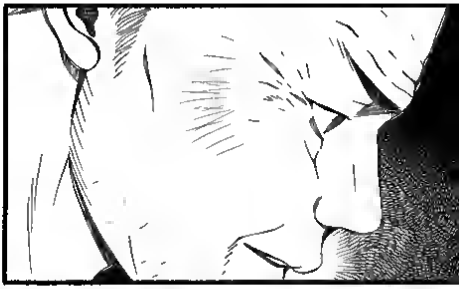
BUT THAT WAS A LONG TIME AGO...

SINCE YOUR MOM HATES DOGS--
BUT... IT'S STILL WEIRD.


YOU AND SABU ARGUED ALL THE TIME.

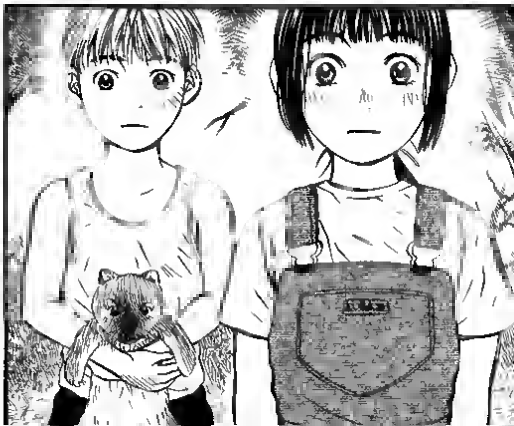
I GUESS WE DID
YOUR MASTER AND I WERE CONTANTLY FIGHTING.


YOU SURE HAVE DROPPED FEW SIZES, ROKU...
SEEMS LIKE IT'S YOUR TIME SOON.
YOU WANT TO GO TO HEAVEN? TO YOUR MASTER?



IT'S THE SAME FOR ME...

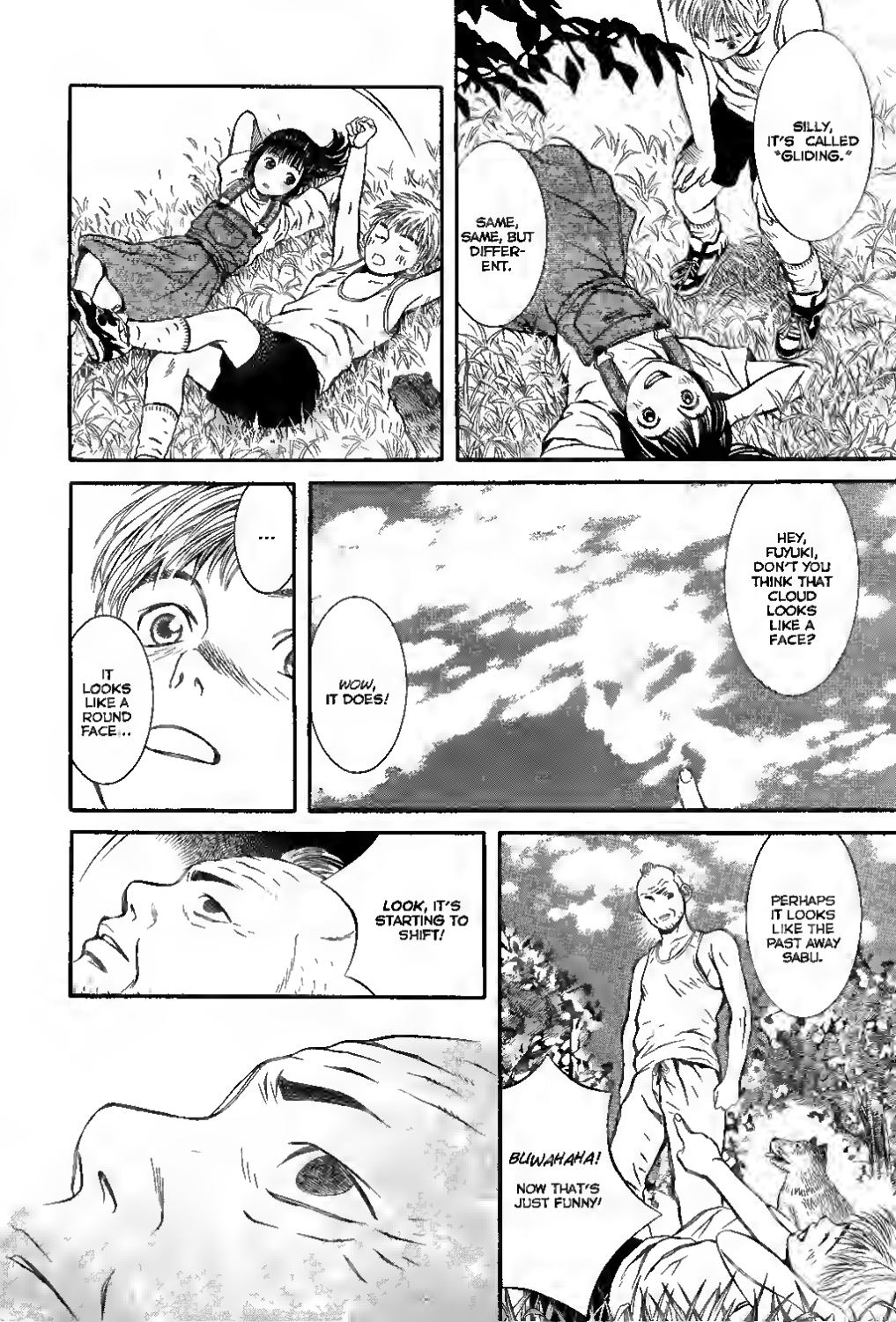
YOU WANT THAT, DON'T YOU?
BUT IT'S NOT THAT SIMPLE, RIGHT?



EVEN WHEN I GET MORE SENILE,
AND I DON'T SERVE ANY PURPOSE HERE ON EARTH,
SUBASH
VUUUSH
I WON'T DIE THAT EASY...

:UWAAH:
TAP TAP
BA-
DUMP
I DIDN'T FALL OVER THE HIBISCUS FLOWERS OR VIOLETS.
AHH, LUCKY.
CHINATSU, WHAT'RE YOU DOING?

MRS. EARTH, THANK YOU.
THANKS FOR ALWAYS BEING THERE AS A SOFT AND FLUFFY BED.
MMMM, SO GREEN, AND SMELLS SO GOOD.
WOOOOW! THE CLOUDS ARE RUNNING IN THE SKY!


SILLY, IT'S CALLED "GLIDING."
SAME, SAME, BUT DIFFER-ENT.
HEY, FUYUKI, DON'T YOU THINK THAT CLOUD LOOKS LIKE A FACE?
WOW, IT DOES!
...
IT LOOKS LIKE A ROUND FACE...
PERHAPS IT LOOKS LIKE THE PAST AWAY SABU.
BUWAHAHA!
NOW THAT'S JUST FUNNY!
LOOK, IT'S STARTING TO SHIFT!

You got any proof of that?!
Your fuckin' dog has digged up all of my dahlia!
Hey, Sabu!
I wouldn't ever want to be you.
And you devote yourself to that god damn
You ain't got no wife, and no brats either, only thing you get is age.
Geez...
URRR

Are you lonely, too,
Roku...?
HM?

WHY DON'T YOU LIE DOWN, TOO, UNCLE?
IT'S REALLY COMFY.
YEAH,

I GUESS I'LL DO THAT

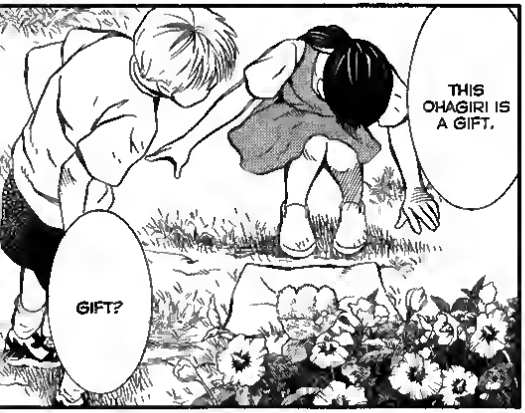
Chinatsu became an existence more precious than anything else in the world to grandpa.
And from that day hence-forth,
I wonder how long we actually laid there and stared at the sky.
Even today when I close my eyes, I see before me that day's blueness, and the floating clouds.

CHAPTER 7- STORM'S PREMONITION.

CLP
CLICK
LISTEN HERE NOW,
I JUST VACUUMED THE FLOOR, WOULD YOU BE SO KIND AS TO NOT DIRTY IT DOWN?
PRRR

VRRR
VRRR
GEEZ...

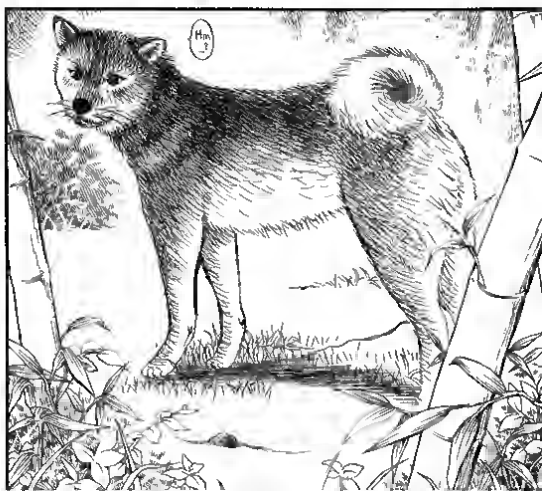
Nobuo sure went and got himself an annoying woman.
So I'm worth less than a cat?
She doesn't complain at all when it comes to her cat and its filthy paws.


GIFT?
THIS OHAGIRI IS A GIFT.

HM?
THE HELL?! AIN'T YA GONNA EAT IT?

UNCLE'S BROTHER,
WHAT?
THERE WE GO, NOW JOIN YOUR HANDS, FUYUKI.

THESE ARE HOMEMADE OHAGIRI THAT MY AUNT HAS PREPARED,
THEY ARE FULL OF ANKO, AND SUPER SWEET, AND SUPER TASTY.
PLEASE EAT AS MUCH AS YOU LIKE.
AMEN.


Hm...?

HEY!
GRRR
AH, ROKU!
TAP
GEEZ! STOP RIGHT THERE, ROKU!
BAD BOY, DON'T DO THAT! ROKU, DO NOT EAT IT!
ROKU!

AH, UNCLE!
H-HI...

FUYUKI, IT SEEMS TO ME LIKE YOU'RE ONLY FOOLING AROUND WITH CHINATSU ALL DAY. ARE YOU REALLY DOING YOUR HOMEWORK?
YEAH, I TOLD YOU THAT I AM!
AND IT'S NOT LIKE I'M JUST OUT PLAYING TODAY!
IT'S A VOLOUNTARY ASSIGNMENT TO MAKE A BOOK ABOUT INSECTS,
AND THAT MATERIAL--
YET ANOTHER INSECTS BOOK?
WHAT ABOUT "YET ANOTHER"?! IS THERE SOMETHING WRONG WITH IT?!
EVERY YEAR YOU DO THIS. CATCH BUGS.
ALL YOU KIDS DO IS CATCH BUGS, AND THEN TRY TO MAKE ME BUILD A BOX FOR THEM.

WOW...
THEN BLOW LIKE THIS.
HOLD THE LEAF LIKE THIS IN YOUR HAND,
HOW'D YOU DO THAT?!
HM? THIS?
THIS IS CALLED A BAMBOO FLUTE.
WOW, AWESOME!
PI-

I'M SURE YOU'LL BE ABLE TO, SOON.
THIS WAS HARD...
PI
BUH
PUH
HAHAHA, I DIDN'T NOW THE BRATS OF TODAY WERE SO GOOD AT THIS.
I GUESS I'LL HAVE TO FIND A BETTER LEAF.
WOW, NICE, FUYUKI. YOU'RE GOOD AT THIS!
WOOOW!
WHAT A PRETTY BUTTER-FLY!
I'M SURE IT CAME FLYING HERE AFTER IT HEARD THE SOUNDS!

LOOK, LOOK! THERE'S ANOTHER ONE!
UWAAH! MAYBE THOSE TWO ARE FRIENDS!
YOU SEE THAT, UNCLE?! LOOK THERE!
UNCLE, LOOK!
UNC--
CHINATSU ...
GRANDPA CAN'T SEE WITH HIS EYES...

B-BECAUSE, UNCLE,
... THAT CAN'T BE TRUE.
HE WALKED UP HERE WITH NO TROUBLE.
AND HE MANAGED TO WALK UP THAT LONG STAIRCASE ..
HE'VE SOON LIVED IN THIS LITTLE VILLAGE FOR 70 YEARS.
HE KNOWS THE WAY TO ANYWHERE, EVEN THOUGH HE'S BLIND.
... UNCLE,
DON'T YOU KNOW WHAT I LOOK LIKE —?

COME OVER HERE FOR A BIT.
IT CAN'T BE TRUE...
IT CAN'T BE TRUE, RIGHT?
...
NO...
WOSH
I SEE, SO YOU HAVE BRAIDED HAIR...
EYES... NOSE... MOUTH...
... I SEE.

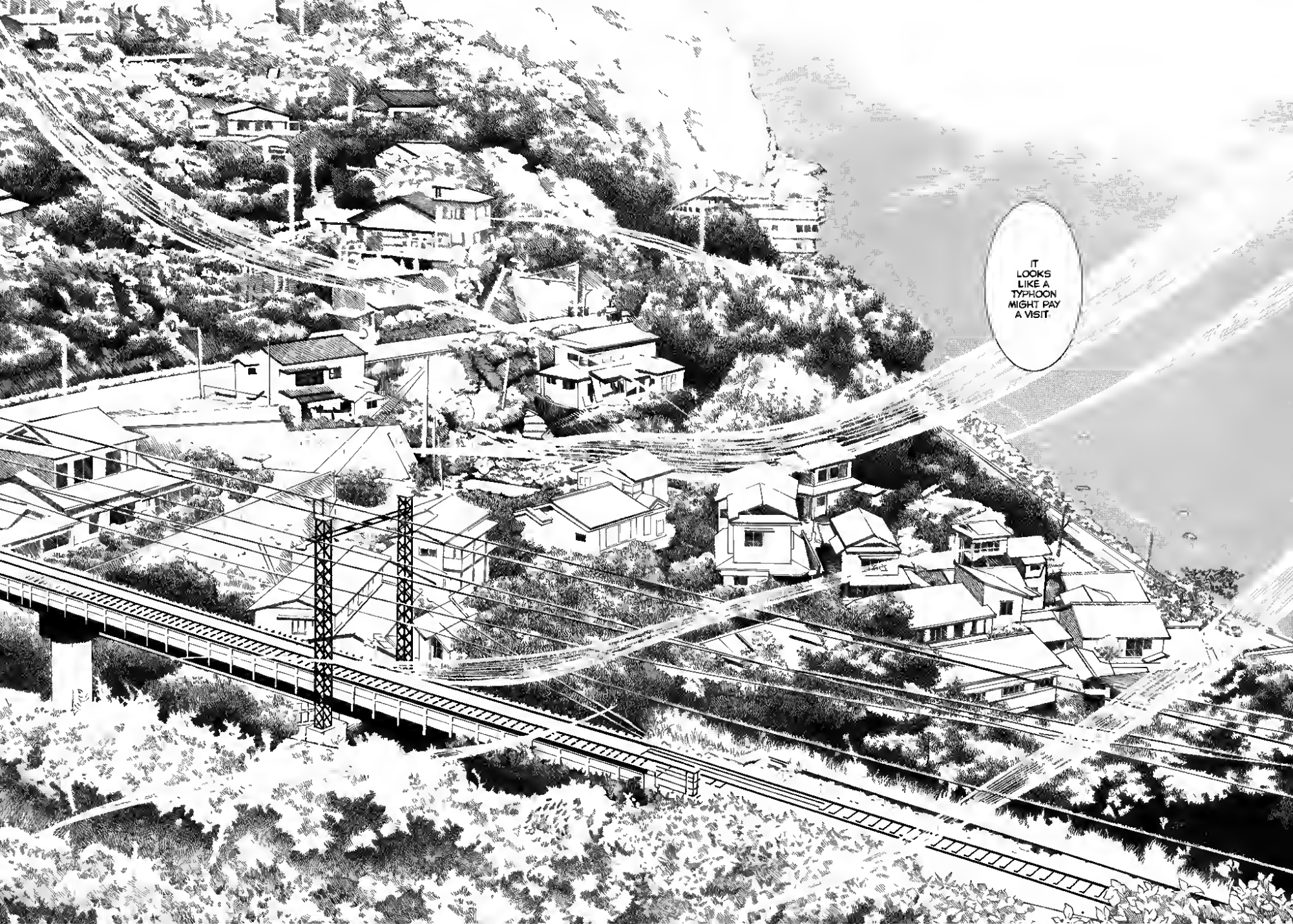
EU--
SO, THIS IS THE LITTLE BEAUTY?
BUEEEH!!

BUEUH
AHH
!
DAMN,
...FOR YOU TO CRY FOR MY SAKE...

WHAT A SWEET CHILD YOU ARE...
THERE WE GO!
ALL RIGHT, I'LL GIVE YOU SOME-THING AS PRESENT.
INSIDE THE BOMB SHELTER?

A FISH MADE OUT OF WOOD!
WOW!
REALLY?! COOL!
I MADE IT OUT OF A PIECE OF DRIFTWOOD FLOATING ALONG THE BEACH.
EVER SINCE I LOST MY EYESIGHT, THIS HAS BEEN SOMEWHAT OF MY SECRET HOBBY
WHAAAT?
IF YOU'RE GOING TO DO SOME HOMEWORK, I'LL SHOW YOU HOW TO DO IT, THEN YOU'LL MAKE YOUR OWN.
GRAMPS, MAKE ME ONE, TOO! IF YOU DO, THEN... ABOUT THAT VOLOUNTARY ASSIGNMENT--
STUPID!

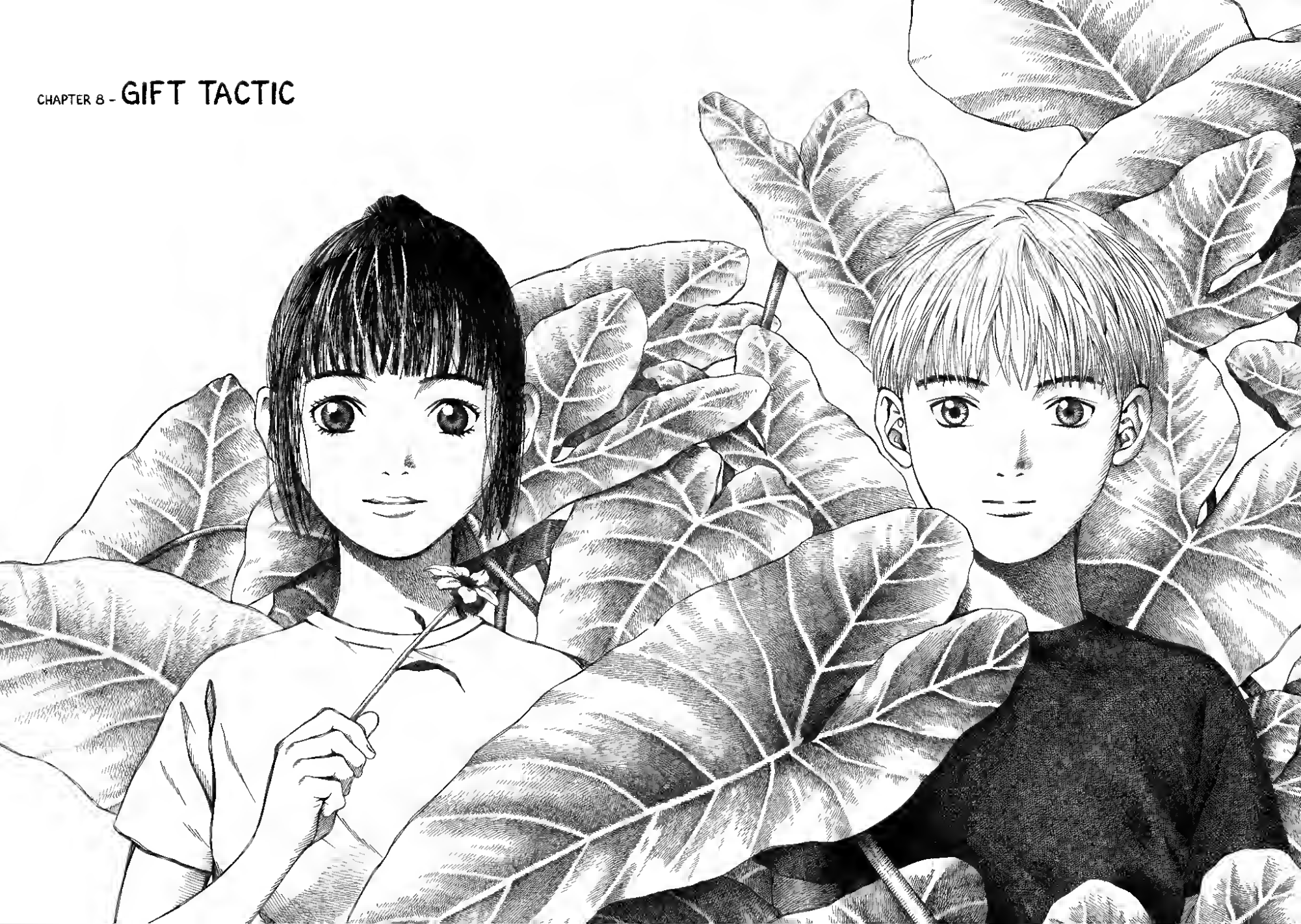
YOU REALLY DON'T LIKE MY MOM, DO YOU...?
NOT OUT HERE, LET'S DO IT AT HOME!
WE CAN'T DO IT BACK HOME
WOOD IS EASILY SPREAD AROUND, AND THEN SHE'LL JUMP IN.
SVSH
... MAYBE IT'S TONIGHT,


IT LOOKS LIKE A TYPHOON MIGHT PAY A VISIT.

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE

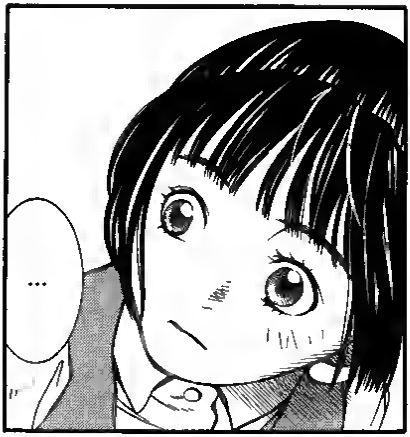
CHAPTER 8 - GIFT TACTIC
SO,
WHAT DO YOU WANT IT TO LOOK LIKE?
HOW 'BOUT A SQUIRREL?
I SEE...
LET'S SEE...
A SQUIRREL IT IS...

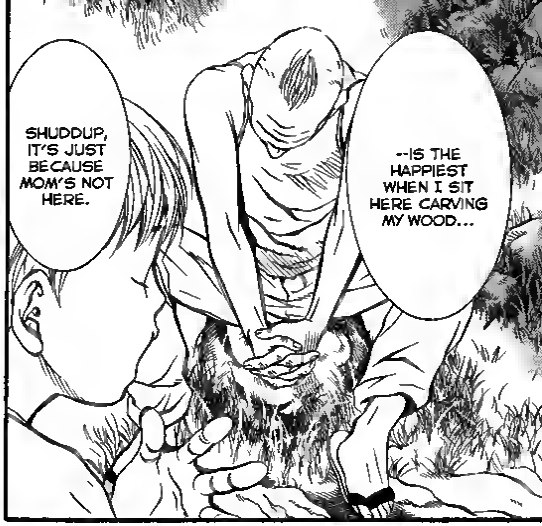
CHAPTER 8 - GIFT TACTIC

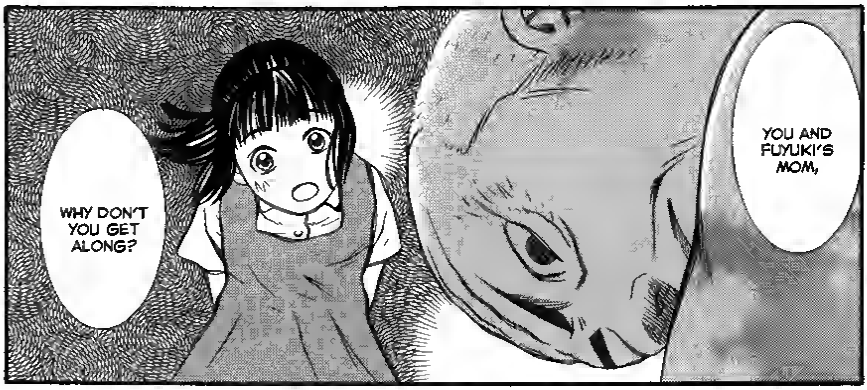


THERE WE GO.
COOL...
WOW! IT'S A SQUIRREL!

NO MATTER HOW MANY TIMES I DO THIS, I NEVER GET SICK OF IT.
UNCLE, YOU'RE A GENIUS WHEN IT COMES TO WOOD-CARVING!
YEAH.
CATCH THE SHAPE WITH YOUR HANDS?
I CAN *CATCH* THE SHAPE OF WHAT I WILL CREATE OF THE WOOD WITH MY HANDS, AND WHEN I RECREATE THAT IMAGE I CAN SOMEWHAT CARVE.
WHEN I DO, I CAN, IN MY WORLD OF DARKNESS, IF I CONCENTRATE, SEE IT ALL CLEAR.
SO I, WHO'S BLIND,


...


SHUDDUP, IT'S JUST BECAUSE MOM'S NOT HERE.
--IS THE HAPPIEST WHEN I SIT HERE CARVING MY WOOD...


WHY DON'T YOU GET ALONG?
YOU AND FUYUKI'S MOM,

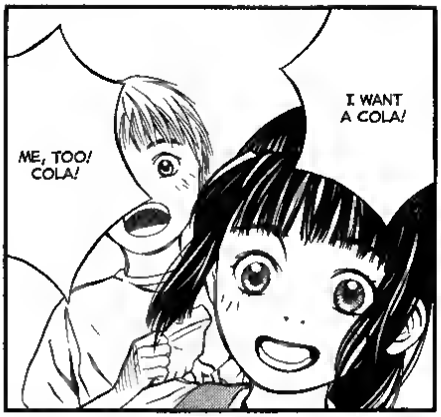
AND IT SEEMS LIKE SHE REALLY HATE THE LIFE-STYLE OUT HERE.
BEFORE MOM CAME HERE AND GOT MARRIED, SHE WORKED IN AN OFFICE IN TOKYO.

...
DID YOU HAVE A FIGHT OR SOME-THING?

And ever since he left the family to work elsewhere and get us some more income, he's only been home two times.
I was very picky with my clothes, and only wore the latest items.
There's no one in this village whom I can turn to.
Sigh, I'm so bored I'm about to die.
I had even planned for us to move to Tokyo...
If the old man's sight just hadn't gone so bad...
AND MOM ALWAYS SAID THE SAME THING AS IF IT WAS HER FAVOURITE PHRASE,
"TOKYO IS PACKED WITH PEOPLE, AND THERE'S SO MUCH FUN TO DO OVER THERE," SHE SAID.

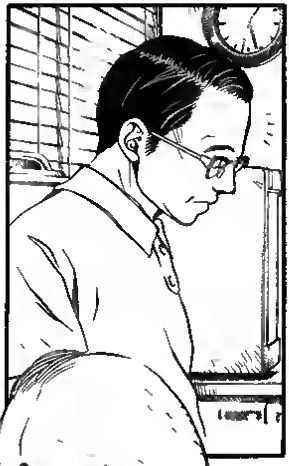
YOU NEVER BEEN THERE, FUYUKI?
I GUESS I REMEMBER BEING AT MY MOM'S OLD HOUSE ABOUT THREE TIMES.
BUT THERE'RE NO SEAS OR MOUNTAINS THERE.
NOR CAN YOU CATCH ANY FISH OR BEETLES..
I GUESS I JUST DON'T UNDER-STAND WHAT--
STP
I GOT IT!
HEY, YOUR MOM, SHE HAD SOME CAT YOU SAID WAS HER "DARLING," DIDN'T YOU?
Y-YEAH.

I THINK YOU SHOULD MAKE A WOODEN FIGURE THAT LOOKS JUST LIKE THAT CAT, AND THEN GIVE IT TO HER!
C'MON, LET'S GO FIND SOME WOOD DRIFTING AROUND!
SHE WILL GET REALLY HAPPY, FOR SURE!
Really?...


I WANT A COLA!
ME, TOO! COLA!

WHAT'D YOU LIKE?
WAIT HERE A BIT, AND I'LL GO BUY SOMETHING TO DRINK.

KVIII



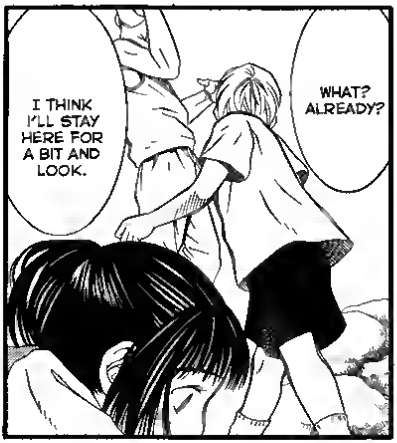
O-OKAY ...

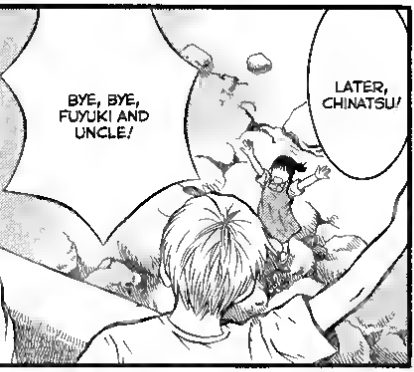
I'D LIKE TWO COLD CANS OF COLA.
I'M BLIND, SO--
VUSH

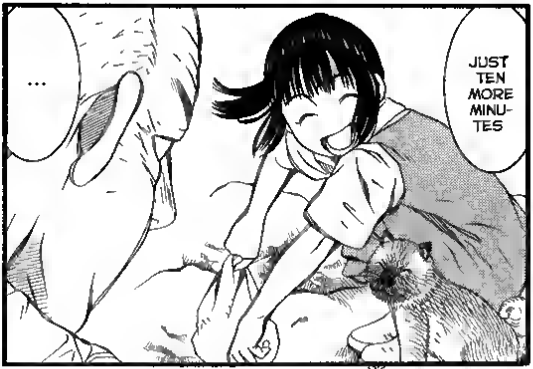
...
THANKS..
HOW MUCH IS IT?
HERE WE GO...
200 YEN...
DID I HEAR WHAT I JUST HEARD?!
DID THAT OLD MAN JUST SAY THANKS...?!
FOUND ONE!

BUT IT DOESN'T REALLY LOOK LIKE A CAT...
GUESS IT WON'T DO, EITHER...
Large noise from the waves,
and a strong wind
FUYUKI!
FATHER!
JUST WAIT A BIT. WE'RE LOOKING FOR SOMETHING...
FUYUKI, LET'S GO HOME
IT'S SUPPER SOON, SO TIME TO HEAD BACK!
AH, MOM!

CHINATSU AND MUKU-MUKU, IT'S BEST IF YOU HEAD HOME, TOO.
IT LOOKS LIKE A BIG RAIN WILL COME ANY MINUTE.


WHAT? ALREADY?
I THINK I'LL STAY HERE FOR A BIT AND LOOK.


LATER, CHINATSU!
BYE, BYE, FUYUKI AND UNCLE!


...
JUST TEN MORE MINU-TES

AH!

THIS WILL WORK PERFECTLY!
THIS SHAPE LOOKS JUST LIKE A CAT!
YAY! FOUND IT!
I FOUND ONE, FUYUKI! UNCLE!
Right, not here

THE ENTRANCE IS SO NARROW THAT EVEN I CAN HARDLY SQUEEZE IN.
WHAT'S THIS? A CAVERN?
IT'S NOT A BOMB SHELTER RIGHT?
BONK
AH, LOTS MORE SPACE IN HERE.
Almost like a secret hideout!
TIHIHI, Coooo!

THE WOODEN PIECE I FOUND OUTSIDE,
I KNOW!
THE FISH MADE OUT OF WOOD THAT I GOT FROM UNCLE,

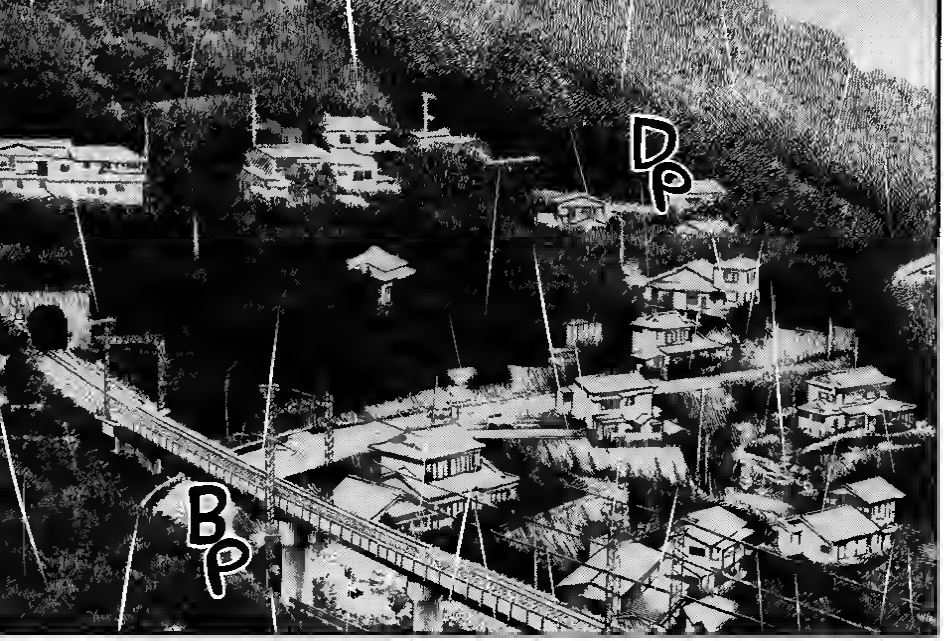
YUP! THIS IS SO EXCITING!
I'LL HIDE IT HERE!

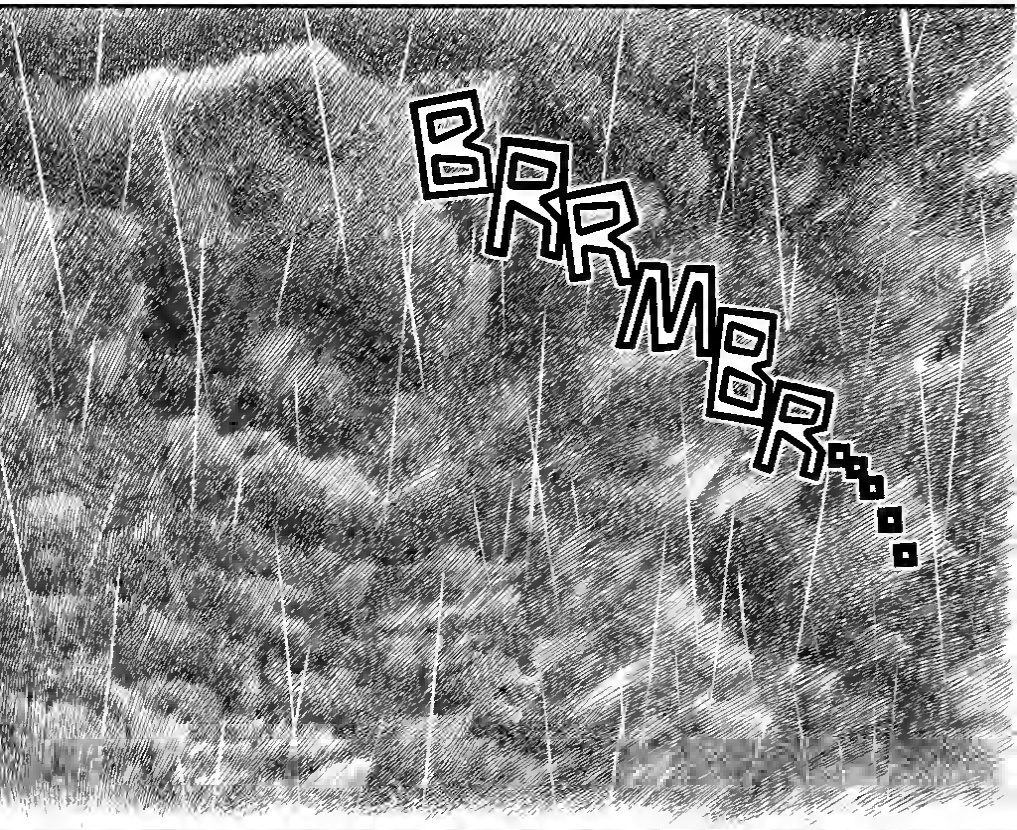
AND THEN,
THE PRETTY STONE I GOT FROM FUYUKI!

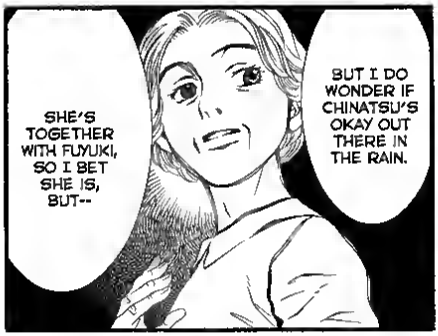
JUST A LIL'...

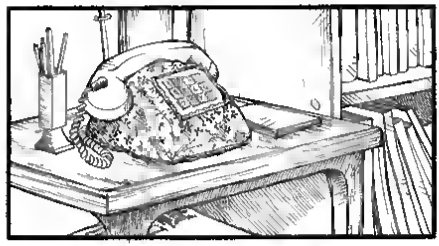
ZZZZ

BUT IT'S SURE COOL IN HERE. IT FEELS SO COMFY.
THINK I'LL TAKE A LIL' NAP.


DP
BP


BRRMBRRR...


SHE'S TOGETHER WITH FUYUKI, SO I BET SHE IS, BUT--
BUT I DO WONDER IF CHINATSU'S OKAY OUT THERE IN THE RAIN.



OH DEAR, IT'S SURE POURING OUTSIDE.
I THINK I'LL HAVE TO CLOSE THE STORM DOOR.

HELLO, HAVE I REACHED THE IWAIZUMIS?

*Heidi an older anime which is somewhat of a child classic in Spain, or so I have heard

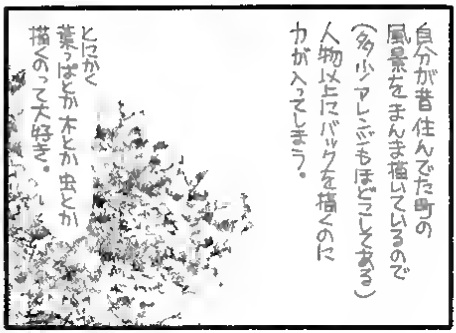
*And Kaze no Mata Saurou is a book, that much I know But anything else... no idea...

Thanks to Floating_Sakura for translating this page... :D

Kitagawas diary #4 - Yodeling is hard.

I guess some Kaze no mata Saurou slipped in, too
Uncleee
Chinatsu no Uta was at first inspired as a modern version of Heidi... but actually it has a lot to do with my interest as well
Speaking of which it's completely silly how much I like drawing trees and insects and such
At my hometown, I used to draw a lot of scenery (but there are a lot that are given to me as well).
And as it progresses it turns out that I didn't use even half of the resources by the end of volume one
Geh! This ain't how it's supposed to be!
Spreading them out I realise that there are so much of theeem!
How is it going to continue?!
As the childhood story of Chinatsu and Fuyuki progresses,

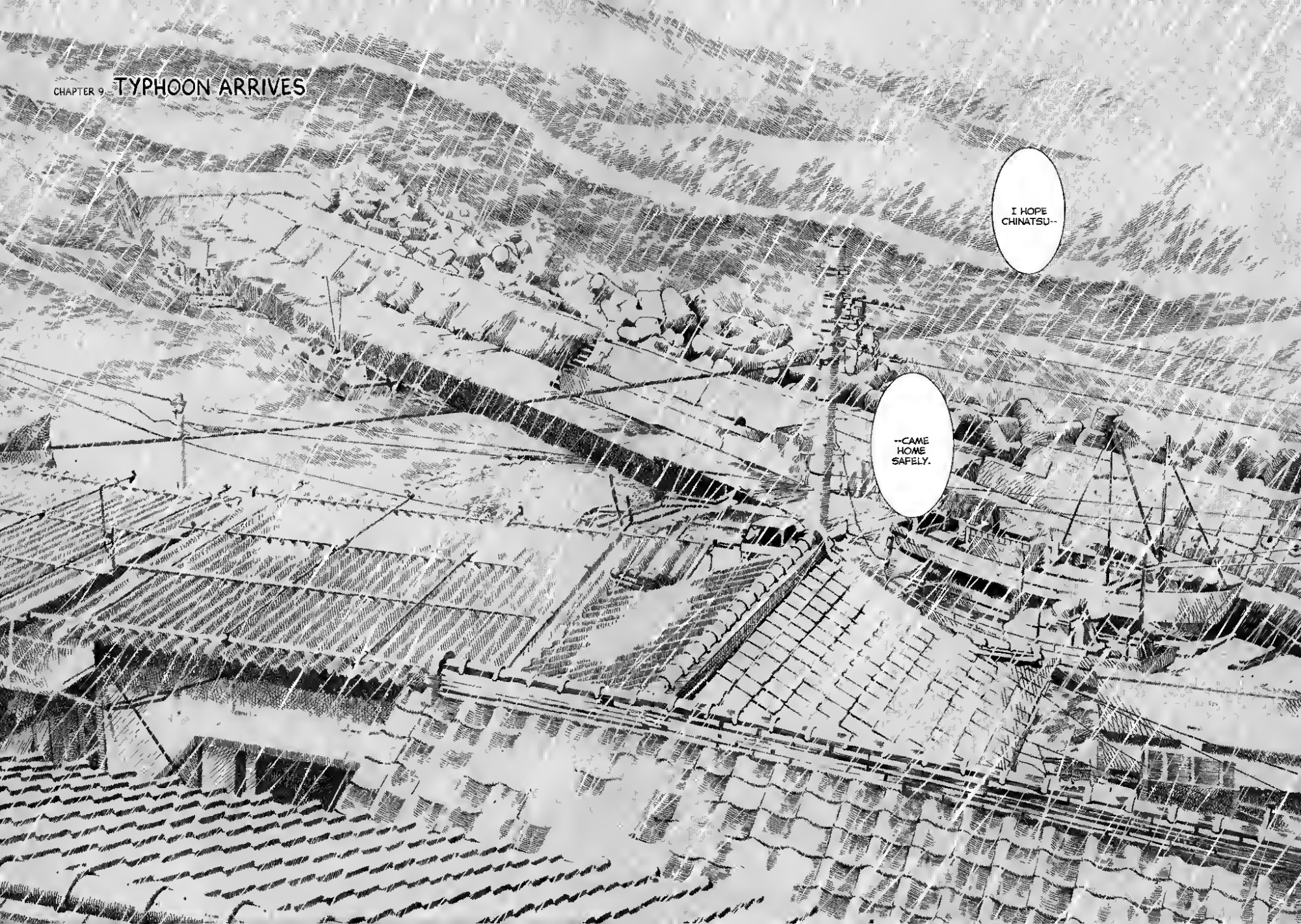
"千夏のうた"のそもそもの発想は 現代版八〇ッピをやってみたいな～～と云う作者のヨミによるものだった。
おもしろそう
風の〇三郎とかも入ってるかな


自分が昔住んでた町の風景をまんま描いているので(多少アレンジもほどこしてある)人物以上にバックを描くのに力が入ってしまう。
とにかく葉っぱとか木とか虫とか描くのって大好き。

見開きをバンバン入れてゆるやか～～にハナシを進めていたところ
げっ!! こんなハズじゃ!!
コミックス1巻におさめようと思ってた内容が半分しか入らないとゆー有川様。

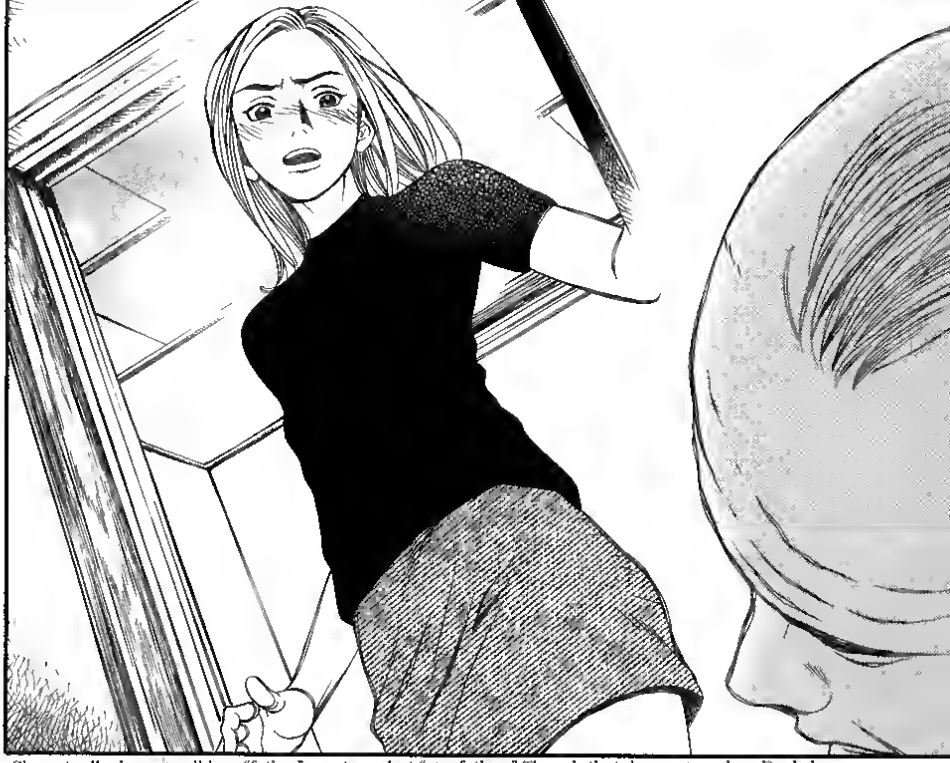
千夏と冬紀の3歳時代の話はまだまだ続くので
どうか読み続けて下さいねでうでわ～～。

I think you should make a wooden figure that looks just like that cat, and then give it to her!
She will get really happy, for sure!
CHAPTER 9 - TYPHOON ARRIVES
WHAT A RAIN...

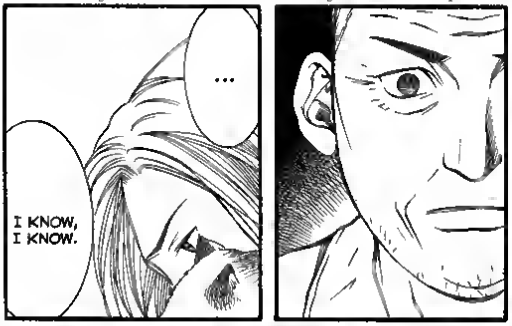

CHAPTER 9 TYPHOON ARRIVES
I HOPE CHINATSU--
--CAME HOME SAFELY.

RRR
HM...?
Is it close-by?
Since pets are so complex and hard to imagine...
C'mere
MEOOW
I'M NOT TRYING TO DO ANYTHING MEAN.
I JUST WANT TO SEE YOUR FORM.

GRROWR
SLISH
KSSS
WHERE'D YOU GO NOW...?
I HAVE A HUNCH THAT YOU'RE HERE.
THERE WE GO, NOW I GOT IT.
THERE YOU ARE!
MREOOW
FATHER!
HM?



She actually doesn't call him "father" any time but "stepfather." Though that does not work in English



ATTACKING MY CUTE PET IS JUST CROSSING THE LINE!
IT'S COWARDLY AND JUST PLAIN *MEAN!*

WHY DOES WOMEN LIKE YOU--
--NEVER LISTEN TO WHAT ONE HAS TO SAY FIRST...?
ELSE IT'S JUST ONE-SIDED...
THERE IS A DOG OUTSIDE THE DOOR THAT'VE KEPT BARKING FOR QUITE A WHILE...
MOM!
A DOG?

WAFF!
WOFF!
WAFF!
WHAT'S WITH THIS DOG?
MUKU-MUKU?
HEY, WHAT'S WRONG?!
IT'S CHINATSU'S DOG!
MUKU-MUKU!
OH MY, WHEN YOU SPEAK OF HER,
I JUST GOT A PHONECALL FROM MS. INABA.
SHE ASKED IF CHINATSU COULD POSSIBLY BE OVER HERE...

DON'T TELL ME THAT--
MUKU-MUKU,
YOU KNOW WHERE CHINATSU IS, RIGHT?
WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING IN THIS WEATHER?!
WAFF
SSSSH
FATHER!
HAS SOME-THING--
HAS SOMETHING HAPPENED TO HER?

GRANDPA, WAIT! I'M COMING WITH YOU!
FUYUKI!
SHWOO
SHE'S PROBABLY OUT ON THE ROCKY AREA!

SPLASH
GRANDPA, IT'S DANGEROUS TO GO OUT ANY FURTHER!
WAFF

CHINATSU!

CHINATSU!
FUYUKI?! UNCLE?!
ARE YOU ALL RIGHT?! HANG ON!
AND MUKUMUKU, TOO?!
WOSH
WAIT HERE, GRANDPA, I'LL GO GET SOME HELP!

SPAF
KYAA!!
CHINATSU!
CHINATSU, ARE YOU OKAY?!
SHOUT SO I CAN HEAR YOU!
SHOUT, SINCE I CAN'T SEE WHERE YOU ARE!
UNCLE, I'M OKAY. I'LL BE ALL RIGHT!
BUT, FORGIVE ME!
AFTER ALL THE HASSLE OF MAKING THAT FISH OUT OF WOOD...

I'M REALLY SORRY!
I DROPPED IT IN THE WATER, SO IT DRIFTED AWAY!
SPOOH
KYA!
VOOOM

JUST HANG ON TIGHT...
I'LL COME GET YOU...
EVEN IF I DIE,
IT DOESN'T REALLY MATTER.
NO, YOU CAN'T! YOU CAN'T SEE ANYTHING!

DURING THE WAR,
DURING THOSE HORRIBLE AIR RAIDS WHEN MY BROTHER LOST HIS LIFE...
IT WAS MY FAULT HE DIED...
YES, THAT DAY... MY BROTHER DIED IN MY PLACE.
I WAS THE ONE WHO WAS SUPPOSED TO DIE THAT DAY.

❶ CHINATSU'S VOICE (END)

◉ヤングジャンプ・コミックス◉

千夏のうた
❶

発行日
2004年6月23日[第1刷発行]

著者
きたがわ翔
©Shou Kitagawa 2004
編集
株式会社ホーム社
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(5211)2651

発行人
山路則隆

発行所
株式会社集英社
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(3230)6222(編集)/03(3230)6191(販売)/03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所
大日本印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁(本のページ順序の間違いや抜け落ち)の場合はお取り替え致します。
購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。
送料は集英社負担でお取り替え致します。
但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。
本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、
法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-876622-9 C9979

YJ
ヤンジャン
YJC

Onigiri (お握り)

Onigiri , also known as Omusubi , is a Japanese rice ball snack most commonly formed into triangle or oval shapes and wrapped in seaweed (nori). Traditionally, the onigiri is filled with umeboshi, sake (salted salmon), katsuobushi or any other salty or sour ingredient. If a person pours vinegar on the onigiri, it transforms into sushi, and a different kind of food. In practice, however, either is used for preservation of rice. Since the onigiri is one of the most famed and popular snacks in Japan, most convenience stores in Japan stock onigiri in many popular flavors. Specialized shops, called Onigiri-ya, offer handmade rice balls for take out.

Anko

Anko is a sweet bean paste which you usually have in candy confectionery. It is made out of Azuki beans boiled and then mixed with either sugar or honey. You usually have this in either jam, bread, soup or cookies, and not with rice ;)

-chan

Chan is the informal, intimate, equivalent of *san* (the regular suffix adressing), used to refer to female children, close friends (mostly female, but also male), and other persons with whom one is intimate. Chan may also used for adults as a title of affection. For example, Arnold Schwarzenegger gained the nickname Shuwa-chan in Japanese. This is left in the translation since it's certainly not fitting that that term is used when they are trying to be so "badass."

Ohagi

An ohagi is a kind of rice cake, like a soft bread that is mushed and formed into a shape.

Manjuu

Manjuu is a popular and famous traditional Japanese confection.
There are several different kinds of manjuu, but they are mostly all made with an outside of flour, rice powder and buckwheat, and an inside filled with **an** (the same as an **anko** is filled with)

Enzo

There is a reference in the volume to Fuyuki's teacher as "Enzo." This is another character from one of Shou Kitagawa's other creations, Hotman (yes, it sounds gay, but it's not, it'a a good slice-of-life manga, too). He is an ex-gangmember who after being forced with taking care of a child changes his way of life and starts a career as a drawing teacher. Enzo is also a fanatic health maniac, always talking about neutrients and vitamins. The character design is taken from Leon from the movie with the same name.